

# МЕЖДУНАРОДНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ АКТЫ ПО БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ



СТОП



НАСИЛИЮ!



Кишинэу, 2023

CZU [343.54/.55+341.231.14]:305(094)  
M 433

### *Международные и национальные акты по борьбе с насилием*

**Составитель:** Александру Сосна, доктор права, конференциар университет Молдавского государственного университета, научный сотрудник Института юридических, политических и социологических исследований

**Директор проекта:** Елена Савина, председатель Национального института женщин Молдовы «Равноправие»

Домашнее насилие нарушает фундаментальные права человека и представляет собой одно из тяжелейших преступлений против личности. Оно является результатом глубоко укоренившихся стереотипов и неравного распределения сил в гендерных отношениях, которые лежат в основе всех форм дискриминации.

Данная брошюра содержит международные и национальные правовые акты в сфере борьбы с домашним насилием, в том числе Конвенцию Совета Европы о предотвращении и борьбе с насилием в отношении женщин и домашним насилием (Стамбульская конвенция).

Брошюра подготовлена и издана Национальным институтом женщин Молдовы «Равноправие» в рамках проекта «Борьба с дезинформацией и улучшение понимания Конвенции Совета Европы о предотвращении и борьбе с насилием в отношении женщин и домашним насилием в Гагаузии», финансируемого за счет гранта Института по освещению войны и мира (IWPR) при поддержке Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Изложенные мнения, выводы и заключения принадлежат автору / составителю и не обязательно отражают точку зрения IWPR и Правительства Великобритании.



**INSTITUTE FOR  
WAR & PEACE REPORTING**



Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții din Republica Moldova

**Международные и национальные акты по борьбе с насилием** / National Institute for Women of Moldova “Equality”; составитель: Александру Сосна; директор проекта: Елена Савина. – Кишинэу: Print-Caro, 2023 (Global Print Grup). – 135, [1] p.

Изд. при фин. поддержке Правительства Великобритании. – [3600] ex.  
ISBN 978-9975-165-56-3.

[343.54/.55+341.231.14]:305(094)  
M 433

©National Institute for Women of Moldova “Equality”

<http://www.stop-violence.md>  
<https://www.niwm.org>

Издательство Print-CARO SRL, мун. Кишинэу, ул. Колумна, 170

Отпечатано в типографии Global Print GRUP SRL, мун. Кишинэу, ул. М. Костин, 11/3А, оф. 33



# СОДЕРЖАНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ИСКОРЕНЕНИИ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН .....	4
КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН .....	11
ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН .....	28
КОНВЕНЦИЯ СОВЕТА ЕВРОПЫ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ И БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН И ДОМАШНИМ НАСИЛИЕМ .....	36
УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (ИЗВЛЕЧЕНИЯ) .....	78
УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (ИЗВЛЕЧЕНИЯ).....	84
ГРАЖДАНСКИЙ ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (ИЗВЛЕЧЕНИЯ).....	86
ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ И ПРЕСЕЧЕНИИ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ .....	91
МИНИМАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ЖЕРТВАМ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ (ИЗВЛЕЧЕНИЯ) .....	114

## ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ИСКОРЕНЕНИИ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

*Принята резолюцией 48/104 Генеральной Ассамблеи ООН  
от 20 декабря 1993 г.*

Генеральная Ассамблея,  
*признавая* настоятельную необходимость универсального применения в отношении женщин прав и принципов, касающихся равенства, безопасности, свободы, неприкосновенности и достоинства всех людей,

*отмечая*, что эти права и принципы закреплены в международных документах, в том числе во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*признавая*, что эффективное осуществление Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин будет способствовать искоренению насилия в отношении женщин и что Декларация об искоренении насилия в отношении женщин, содержащаяся в настоящей резолюции, укрепит и дополнит этот процесс,

*будучи обеспокоена* тем, что насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения равенства, развития и мира, как это признано в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, в которых был рекомендован комплекс мер по борьбе с насилием в отношении женщин, а также на пути полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

*подтверждая*, что насилие в отношении женщин является нарушением прав человека и основных свобод женщин, а также препятствует или не позволяет им пользоваться этими правами и свободами, и будучи обеспокоена неспособностью уже в течение длительного времени обеспечить защиту и поощрение таких прав и свобод в случаях применения насилия в отношении женщин,

*признавая*, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении женщин является одним из основополагающих социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами,

*будучи обеспокоена* тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских и отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в районах вооруженных конфликтов, особенно подвержены насилию,

*ссылаясь* на вывод, содержащийся в пункте 23 приложения к резолюции 1990/15 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года, о том, что признание того факта, что насилие в отношении женщин в семье и обществе возрастает и затрагивает всех женщин, независимо от имущественного и социального положения, а также уровня культуры, должно сопровождаться срочными и эффективными мерами по ликвидации насилия,

*ссылаясь* также на резолюцию 1991/18 Экономического и Социального Совета от 30 мая 1991 года, в которой Совет рекомендовал разработать основу для международного документа, в котором конкретно рассматривалась бы проблема насилия в отношении женщин,

*приветствуя* роль, которую играют женские движения в привлечении все большего внимания к характеру, серьезности и масштабам проблемы насилия в отношении женщин,

*будучи встревожена* тем, что возможности достижения женщинами юридического, социального, политического и экономического равенства в обществе ограничиваются, в частности, постоянным и эндемическим характером насилия,

*будучи убеждена* в том, что с учетом вышеизложенного возникает необходимость в четком и всеобъемлющем определении насилия в

отношении женщин, четком изложении прав, позволяющих обеспечить искоренение насилия в отношении женщин во всех его формах, решительных усилиях со стороны государств по выполнению своих обязательств и решительных усилиях со стороны международного сообщества в целом по искоренению насилия в отношении женщин,

*торжественно провозглашает* настоящую Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин и настоятельно призывает приложить все усилия для повсеместного ознакомления с Декларацией и ее соблюдения:

### **Статья 1**

Для целей настоящей Декларации термин «насилие в отношении женщин» означает любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни.

### **Статья 2**

Насилие в отношении женщин, как подразумевается, охватывает следующие случаи, но не ограничивается ими:

а) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в семье, включая нанесение побоев, половое принуждение в отношении девочек в семье, насилие, связанное с приданым, изнасилование жены мужем, повреждение женских половых органов и другие традиционные виды практики, наносящие ущерб женщинам, внебрачное насилие и насилие, связанное с эксплуатацией;

б) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в обществе в целом, включая изнасилование, половое принуждение, половое домогательство и запугивание на работе, в учебных заведениях и в других местах, торговлю женщинами и принуждение к проституции;

с) физическое, половое и психологическое насилие со стороны или при попустительстве государства, где бы оно ни происходило.

### **Статья 3**

Женщины пользуются равными правами в отношении осуществления и защиты всех прав человека и основных свобод в политиче-

ской, экономической, социальной, культурной, гражданской и любых других областях. Эти права включают, в частности:

- a) право на жизнь;
- b) право на равенство;
- c) право на свободу и личную неприкосновенность;
- d) право на равную защиту в соответствии с законом;
- e) право не подвергаться дискриминации в какой бы то ни было форме;
- f) право на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья;
- g) право на справедливые и благоприятные условия труда;
- h) право не подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания.

#### Статья 4

Государства должны осудить насилие в отношении женщин и не должны ссылаться ни на какие обычаи, традиции или религиозные мотивы для уклонения от выполнения своих обязательств по его искоренению. Государствам следует безотлагательно приступить к осуществлению всеми надлежащими средствами политики искоренения насилия в отношении женщин и в этих целях они должны:

- a) рассмотреть, если они еще этого не сделали, вопрос о ратификации или присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин или о снятии своих оговорок к этой Конвенции;
- b) воздерживаться от применения насилия в отношении женщин;
- c) уделять надлежащее внимание вопросам предупреждения и расследования актов насилия в отношении женщин и наказания за них в соответствии с национальным законодательством, независимо от того, совершены ли такие акты государством или частными лицами;
- d) разработать в рамках внутреннего законодательства уголовные, гражданские, трудовые и административные санкции для наказания за правонарушения и возмещения ущерба, причиненного женщинам, которые подверглись актам насилия; женщинам, подвергшимся актам насилия, должен быть обеспечен доступ к механизмам отправления правосудия и, в соответствии с национальным законодательством, к справедливым и эффективным средствам правовой защиты в связи с

причиненным им ущербом; государства должны также информировать женщин об их правах относительно возмещения ущерба через такие механизмы;

е) рассмотреть возможность разработки национальных планов действий для обеспечения защиты женщин от любых форм насилия или включить с этой целью соответствующие положения в уже существующие планы, принимая во внимание, по мере необходимости, то содействие, которое могут оказать неправительственные организации, особенно организации, занимающиеся проблемой насилия в отношении женщин;

ф) разработать на всеобъемлющей основе превентивные подходы и любые возможные меры правового, политического, административного и культурного характера, которые содействуют защите женщин от любых форм насилия, и обеспечить положение, исключающее повторную виктимизацию женщин в результате применения законов, правоохранительных методов и других действий, в которых не проводится различия между мужчинами и женщинами;

г) проводить необходимую работу, с тем чтобы обеспечить в максимально возможной степени с учетом имеющихся у них ресурсов и, если это необходимо, в рамках международного сотрудничества оказание женщинам, подвергавшимся насилию, и, если это необходимо, их детям специализированной помощи, например, по реабилитации, уходу за ребенком и его содержанию, лечению, консультированию и медицинскому и социальному обслуживанию, создание соответствующих служб и программ, а также структур поддержки; принимать любые другие надлежащие меры для содействия их безопасности, а также физической и психологической реабилитации;

h) предусматривать в государственных бюджетах необходимые ресурсы для своей деятельности, связанной с искоренением насилия в отношении женщин;

i) принимать меры для обеспечения того, чтобы сотрудники правоохранительных органов и государственные должностные лица, отвечающие за осуществление политики в области предупреждения и расследования актов насилия в отношении женщин и наказания за них, получали подготовку с учетом необходимости понимания особых потребностей женщин;

j) принимать все необходимые меры, особенно в области обра-



зования, в целях изменения социальных и культурных моделей поведения мужчин и женщин и искоренения предрассудков, обычаев и другой практики, основанных на идеях неполноценности или превосходства одного из полов или на стереотипных представлениях о роли мужчин и женщин;

к) содействовать проведению исследований, сбору информации и обобщению статистических данных о распространенности различных форм насилия в отношении женщин, особенно данных, касающихся насилия в семье, а также поощрять исследования о причинах, характере, степени и последствиях насилия в отношении женщин и об эффективности мер, принятых в целях предупреждения и искоренения насилия в отношении женщин; такие статистические данные и результаты таких исследований должны предаваться гласности;

л) принимать меры, направленные на искоренение насилия в отношении женщин, которые находятся в наиболее уязвимом положении;

м) включать в доклады, представляемые во исполнение положений соответствующих документов по правам человека Организации Объединенных Наций, информацию, касающуюся насилия в отношении женщин и мер, принятых в целях осуществления настоящей Декларации;

н) поощрять разработку соответствующих руководящих принципов для оказания помощи в осуществлении принципов, изложенных в настоящей Декларации;

о) признать важную роль женского движения и неправительственных организаций во всем мире в повышении информированности о проблеме насилия в отношении женщин и ослаблении ее остроты;

р) поддерживать и укреплять деятельность женского движения и неправительственных организаций и осуществлять с ними сотрудничество на местном, национальном и региональном уровнях;

с) поощрять региональные межправительственные организации, членами которых они являются, к включению в их программы соответствующих мероприятий по искоренению насилия в отношении женщин.

## Статья 5

Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций должны в пределах своей компетенции способствовать признанию и осуществлению прав и принципов, изложенных в настоящей Декларации, и в этих целях, в частности, должны:

а) оказывать содействие международному и региональному сотрудничеству для разработки региональных стратегий борьбы с насилием, обмена опытом и финансирования программ, связанных с искоренением насилия в отношении женщин;

б) содействовать проведению совещаний и семинаров с целью ознакомления всех людей с проблемой насилия в отношении женщин и углубления понимания ими этой проблемы;

в) оказывать содействие расширению координации и обменов в рамках системы Организации Объединенных Наций между органами, занимающимися вопросами договоров в области прав человека, для эффективного решения проблемы насилия в отношении женщин;

г) включать в доклады организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, посвященные анализу социальных тенденций и проблем, такие, как периодические доклады о мировом социальном положении, рассмотрение тенденций в области насилия в отношении женщин;

е) поощрять координацию между организациями и органами системы Организации Объединенных Наций в целях включения вопроса о насилии в отношении женщин в текущие программы, уделяя особое внимание группам женщин, находящимся в наиболее уязвимом положении;

ж) содействовать разработке руководящих принципов или руководств, касающихся насилия в отношении женщин, принимая во внимание меры, упомянутые в настоящей Декларации;

з) учитывать соответствующим образом вопрос об искоренении насилия в отношении женщин в процессе выполнения своих мандатов, в том числе в отношении осуществления документов по правам человека;

и) осуществлять сотрудничество с неправительственными организациями в решении проблемы насилия в отношении женщин.

## Статья 6

Ничто в настоящей Декларации не затрагивает какого-либо положения, которое в большей степени способствует искоренению насилия в отношении женщин и которое может содержаться в законодательстве государства или в какой-либо международной конвенции, договоре или ином документе, имеющих силу в государстве.

## КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

*Принята резолюцией 34/180 Генеральной Ассамблеи ООН  
от 18 декабря 1979 г.*

Государства – участники настоящей Конвенции,  
*учитывая*, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

*учитывая*, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола,

*учитывая*, что на государства – участники Международных пактов о правах человека возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,

*принимая во внимание* международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

*учитывая* также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

*будучи озабочены*, однако, тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин,

*напоминая*, что дискриминация женщин нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества,

*будучи озабочены* тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а также к удовлетворению других потребностей,

*будучи убеждены*, что установление нового международного экономического порядка, основанного на равенстве и справедливости, будет значительно способствовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

*подчеркивая*, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма, неоколониализма, агрессии, иностранной оккупации и господства, а также вмешательства во внутренние дела государств является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин,

*подтверждая*, что укрепление международного мира и безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение, в особенности ядерное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и осуществление права народов, находящихся под иностранным и колониальным господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также уважение национального суверенитета и территориальной целостности государств будут содействовать социальному прогрессу и развитию, а также, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами,

*будучи убеждены* в том, что полное развитие стран, благосостояние всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях,

*учитывая* значение вклада женщин в благосостояние семьи и в развитие общества, который до сих пор не получил полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей и сознавая, что роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин, а также всего общества в целом,

*памятуя* о том, что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье,

*преисполненные решимости* осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях,  
*согласились* о нижеследующем:

## **Часть I**

### **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции понятие «дискриминация в отношении женщин» означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

### **Статья 2**

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

а) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление данного принципа;

б) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;

в) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных националь-

ных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;

d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;

e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;

f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;

g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

### **Статья 3**

Государства-участники принимают во всех областях, в частности в политической, социальной, экономической и культурной, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

### **Статья 4**

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения.

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

## **Статья 5**

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;

б) обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

## **Статья 6**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

## **ЧАСТЬ II**

## **Статья 7**

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

а) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;

б) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;

с) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

## **Статья 8**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

## **Статья 9**

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

## **ЧАСТЬ III**

### **Статья 10**

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

а) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельской, так и в городской местности; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;

б) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;

в) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения



совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, посредством пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;

д) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;

е) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на скорейшее сокращение любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;

ф) сокращение числа девушек, не заканчивающих школу, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;

г) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;

h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

## Статья 11

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

а) право на труд как неотъемлемое право всех людей;

б) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;

с) право на свободный выбор профессии или рода занятий, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;

д) право на равное вознаграждение, включая получение льгот, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;

е) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;

ф) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе с точки зрения сохранения репродуктивной функции.

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

а) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;

б) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работы, старшинства или социальных пособий;

в) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;

г) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

## Статья 12

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, госу-

дарства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

### **Статья 13**

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- а) право на семейные пособия;
- б) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;
- в) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

### **Статья 14**

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положений настоящей Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития, и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

- а) на участие в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;
- б) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;
- в) на непосредственное пользование благами программ социального страхования;

d) на получение всех видов подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также на пользование услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;

e) на организацию групп самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равный доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;

f) на участие во всех видах коллективной деятельности;

g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;

h) на пользование надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

## ЧАСТЬ IV

### Статья 15

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.

2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.

3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.

4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

## Статья 16

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и, в частности, обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:

- а) одинаковые права на вступление в брак;
- б) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
- с) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
- д) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- е) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождениями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;
- ф) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- г) одинаковые личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;
- h) одинаковые права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

## ЧАСТЬ V

### Статья 17

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящей Конвенции учреждается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении

женщин (далее именуемый Комитет), состоящий в момент вступления Конвенции в силу из восемнадцати, а после ее ратификации или присоединения к ней тридцать пятого государства-участника – из двадцати трех экспертов, обладающих высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Эти эксперты избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство различных форм цивилизации, а также основных правовых систем.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в который в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием выдвинувших их государств-участников, и представляет этот список государствам-участникам.

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

6. Избрание пяти дополнительных членов Комитета проводится в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи после ратификации или присоединения к Конвенции тридцать пятого государства. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных таким образом, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих двух членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

7. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил функционировать в качестве члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан при условии одобрения Комитетом.

8. Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **Статья 18**

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых ими для выполнения положений настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства;

б) после этого по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

2. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.

## **Статья 19**

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.
2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

## **Статья 20**

1. Комитет ежегодно проводит заседания, как правило, в течение периода, не превышающего двух недель, с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции.

2. Заседания Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом.

## **Статья 21**

1. Комитет ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации общего характера включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает доклады Комитета Комиссии по положению женщин для ее информирования.

## **Статья 22**

Специализированные учреждения имеют право быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности.

## **ЧАСТЬ VI**

### **Статья 23**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает какие-либо положения, способствующие достижению равноправия между мужчинами и женщинами, которые могут содержаться:

а) в законодательстве государства-участника; или



б) в какой-либо другой международной конвенции, договоре или соглашении, имеющих силу для такого государства.

### **Статья 24**

Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.

### **Статья 25**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### **Статья 26**

1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.

### **Статья 27**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### **Статья 28**

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, не совместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

### **Статья 29**

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одной из сторон на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 этой статьи. Другие государства-участники не несут обязательств, вытекающих из указанного пункта данной статьи, в отношении какого-либо государства-участника, сделавшего подобную оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### **Статья 30**

Настоящая Конвенция, тексты которой на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

# ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

*Принят резолюцией 54/4 Генеральной Ассамблеи ООН  
от 6 октября 1999 г.*

Государства – участники настоящего Протокола,  
*учитывая*, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

*учитывая также*, что Всеобщая декларация прав человека провозгласила, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого бы то ни было различия, в том числе различия в отношении пола,  
*ссылаясь* на международные пакты о правах человека и другие международно-правовые документы по правам человека, которые запрещают дискриминацию по признаку пола,

*ссылаясь также* на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (далее – Конвенция), в которой ее Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах и соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин,

*подтверждая* свою решимость обеспечить полное и равное предоставление женщинам всех прав человека и основных свобод и принимать эффективные меры по предотвращению нарушений этих прав и свобод,

*согласились* о нижеследующем:

## Статья 1

Государство-участник настоящего Протокола (далее – Государство-участник) признает компетенцию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (далее – Комитет) принимать и рассматривать сообщения, представляемые в соответствии со статьей 2.

## Статья 2

Сообщения могут направляться подпадающими под юрисдикцию Государства-участника лицами или группами лиц или от их имени, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим Государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Конвенции. Если сообщение направляется от имени отдельных лиц или групп лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

## Статья 3

Сообщения подаются в письменном виде и не должны быть анонимными. Комитет не принимает сообщение, если оно касается Государства-участника Конвенции, которое не является участником настоящего Протокола.

## Статья 4

1. Комитет не рассматривает сообщение, пока он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат.

2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым, если:

а) тот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом или рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) оно несовместимо с положениями Конвенции;

с) оно явно беспочвенно или недостаточно обоснованно;

д) оно представляет собой злоупотребление правом на направление такого сообщения;

е) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий Протокол вступил в силу для соответствующего Государства-участника, если только эти факты не имели место и после упомянутой даты.

## Статья 5

1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет может направить соответствующему

Государству-участнику для безотлагательного рассмотрения просьбу о том, чтобы это Государство-участник приняло такие временные меры, какие могут оказаться необходимыми во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

2. Если Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или по сути сообщения.

### **Статья 6**

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего Государства-участника, и при условии, что лицо или лица согласны раскрыть свое имя или имена этому Государству-участнику, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего Государства-участника.

2. Получившее уведомление Государство-участник представляет в течение шести месяцев Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имели место, которые могли быть приняты этим Государством-участником.

### **Статья 7**

1. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящим Протоколом сообщения с учетом всей информации, представленной ему отдельными лицами или группами лиц или от их имени и соответствующим Государством-участником, если такая информация препровождена соответствующим сторонам.

2. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.

3. После изучения сообщения Комитет препровождает свои мнения в отношении сообщения вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

4. Государство-участник надлежащим образом рассматривает мнения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет Комитету в течение шести месяцев письменный ответ, в

том числе информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.

5. Комитет может предложить Государству-участнику предоставить дополнительную информацию о любых мерах, принятых Государством-участником в ответ на его мнения или рекомендации, если таковые имеются, в том числе если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах Государства-участника, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции.

### **Статья 8**

1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных или систематических нарушениях Государством-участником прав, изложенных в Конвенции, Комитет предлагает этому Государству-участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным Государством-участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно, и с согласия Государства-участника расследование может включать посещение его территории.

3. После изучения результатов такого расследования Комитет препровождает эти результаты соответствующему Государству-участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

4. В течение шести месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, препровожденных Комитетом, соответствующее Государство-участник представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех этапах этой работы принимаются меры по обеспечению сотрудничества со стороны этого Государства-участника.

### **Статья 9**

1. Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику включить в свой доклад, представляемый в соответствии

со статьей 18 Конвенции, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с расследованием, проведенным в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола.

2. При необходимости, после завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в статье 8.4, Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику информировать его о мерах, принятых в связи с таким расследованием.

### **Статья 10**

1. Любое Государство-участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола и присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 8 и 9.

2. Любое Государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отказаться от этого заявления путем уведомления Генерального секретаря.

### **Статья 11**

Государство-участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались плохому обращению или запугиванию вследствие направления в Комитет сообщения в соответствии с настоящим Протоколом.

### **Статья 12**

Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусматриваемый статьей 21 Конвенции, краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

### **Статья 13**

Каждое Государство-участник обязуется широко распространять и предавать гласности Конвенцию и настоящий Протокол и содействовать получению доступа к информации о мнениях и рекомендациях Комитета, в частности по вопросам, затрагивающим данное Государство-участник.



## **Статья 14**

Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которые должны соблюдаться при выполнении функций, возлагаемых на него настоящим Протоколом.

## **Статья 15**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию, ратифицировавшим ее или присоединившимся к ней.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Конвенцию или присоединившимся к ней. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней.

4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

## **Статья 16**

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

## **Статья 17**

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

## **Статья 18**

1. Любое Государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу и представлять их Генеральному секретарю Орга-

низации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки Государствам-участникам с просьбой сообщить ей или ему, высказываются ли они за созыв конференции Государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если за созыв такой конференции высказается не менее одной трети Государств-участников, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств – участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех Государств-участников, которые их приняли, а для других Государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

## **Статья 19**

1. Любое Государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не наносит ущерба дальнейшему применению положений настоящего Протокола в отношении любого сообщения, представленного в соответствии со статьей 2, или любому расследованию, начатому в соответствии со статьей 8, до даты вступления денонсации в силу.

## **Статья 20**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам:

- а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно настоящему Протоколу;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола и любых поправок согласно статье 18;
- в) о любой денонсации согласно статье 19.

### **Статья 21**

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 25 Конвенции.

# КОНВЕНЦИЯ СОВЕТА ЕВРОПЫ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ И БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН И ДОМАШНИМ НАСИЛИЕМ

*Принята Комитетом министров Совета Европы 7 апреля  
2011 г., открыта для подписания по случаю 121-й сессии  
Комитета министров в Стамбуле 11 мая 2011 г.,  
вступила в силу 1 августа 2014 г.*

## ПРЕАМБУЛА

Государства – члены Совета Европы и другие Стороны, подписавшие Конвенцию,

напоминая о Конвенции о защите прав человека и основных свобод (СЕД № 5, 1950) и Протоколах к ней, о Европейской социальной хартии (СЕД № 35, 1961, пересмотрена в 1996 году, СЕД № 163), Конвенции Совета Европы о борьбе с торговлей людьми (СДСЕ № 197, 2005) и о Конвенции Совета Европы о защите детей от эксплуатации и посягательств сексуального характера (СДСЕ № 201, 2007);

напоминая о следующих рекомендациях Комитета министров государствам-членам Совета Европы: о Рекомендации Rec(2002)5 о защите женщин от насилия, Рекомендации CM/Rec(2007)17 о стандартах и механизмах гендерного равенства, Рекомендации CM/Rec(2010)10 о роли женщин и мужчин в предупреждении и урегулировании конфликтов и в строительстве мира, а также о других соответствующих рекомендациях;

принимая во внимание растущий свод правовой практики Европейского суда по правам человека, который устанавливает важные стандарты в области насилия в отношении женщин;

учитывая Международный пакт о гражданских и политических правах (1966), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966), Конвенцию ООН о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин («CEDAW», 1979) и Факультативный протокол к этой Конвенции (1999), а также Общую Рекомендацию Комитета CEDAW № 19 о насилии в отношении женщин, Конвен-

цию ООН о правах ребенка (1989) и Факультативные протоколы к этой Конвенции (2000), а также Конвенцию ООН о правах инвалидов (2006); учитывая Римский статут Международного уголовного суда (2002); напоминая об основных принципах международного гуманитарного права и, особенно, о Женевской конвенции (IV) о защите гражданского населения во время войны (1949) и о Дополнительных протоколах I и II (1977) к этой Конвенции;

осуждая все формы насилия в отношении женщин и домашнего насилия;

сознавая, что обеспечение, де-юре и де-факто, равенства между женщинами и мужчинами представляет собой важнейший аспект предупреждения насилия в отношении женщин;

сознавая, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически неравного соотношения сил между женщинами и мужчинами, которое привело к доминированию и дискриминации в отношении женщин мужчинами и которое стало препятствием для осуществления полного равноправия женщин;

сознавая структурный характер насилия в отношении женщин как насилия по гендерному признаку, а также то, что насилие в отношении женщин является одним из тех главных социальных механизмов, благодаря использованию которых женщины заставляют занять подчиненное положение по сравнению с мужчинами;

сознавая, с серьезной озабоченностью, что женщины и девушки часто подвергаются серьезным формам насилия, таким как домашнее насилие, сексуальные домогательства, изнасилования, насильственные браки, преступления, совершаемые во имя так называемой «чести», и генитальные мutilации, что представляет собой серьезные нарушения прав человека в отношении женщин и девочек и является серьезным препятствием на пути достижения равенства между женщинами и мужчинами;

сознавая продолжающиеся нарушения прав человека во время вооруженных конфликтов, от которых страдает гражданское население, особенно женщины, подвергающиеся широко распространенным или систематическим изнасилованиям и сексуальному насилию, а также вероятность более серьезного насилия по гендерному признаку во время и после конфликтов;

сознавая, что женщины и дети подвергаются более высокому риску насилия по гендерному признаку, чем мужчины;

сознавая, что домашнее насилие намного больше затрагивает женщин и что мужчины также могут стать жертвами домашнего насилия;

сознавая, что жертвами домашнего насилия становятся дети, в том числе и как свидетели насилия в семье;

стремясь создать Европу, свободную от насилия в отношении женщин и от домашнего насилия,

согласились о нижеследующем:

## **ГЛАВА I. ЦЕЛИ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ, РАВЕНСТВО И НЕДИСКРИМИНАЦИЯ, ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

### **Статья 1. Цели Конвенции**

1. Целями Конвенции являются следующие:
  - a. защитить женщин от всех форм насилия и предупреждать, преследовать и искоренять насилие в отношении женщин и домашнее насилие;
  - b. содействовать искоренению всех форм дискриминации в отношении женщин и поощрять подлинное равенство между женщинами и мужчинами, в том числе путем расширения возможностей женщин;
  - c. разрабатывать комплексные рамки, политику и меры для защиты и оказания помощи всем жертвам насилия в отношении женщин и домашнего насилия;
  - d. содействовать международному сотрудничеству с целью искоренения насилия в отношении женщин и домашнего насилия;
  - e. оказывать поддержку и помощь организациям и правоохранительным органам в осуществлении эффективного сотрудничества для принятия комплексного подхода к искоренению насилия в отношении женщин и домашнего насилия.
2. Для обеспечения эффективного соблюдения положений Конвенции Сторонами, данная Конвенция учреждает отдельный механизм мониторинга.

## Статья 2. Сфера действия Конвенции

1. Данная Конвенция применяется ко всем формам насилия в отношении женщин, включая домашнее насилие, которое несоразмерным образом затрагивает женщин.

2. Сторонам предлагается применять данную Конвенцию ко всем жертвам домашнего насилия. При соблюдении положений данной Конвенции Стороны уделяют особое внимание женщинам – жертвам насилия по гендерному признаку.

3. Настоящая Конвенция применяется в мирное время и в ситуациях вооруженного конфликта.

## Статья 3. Определения

В целях настоящей Конвенции:

- a. «насилие в отношении женщин» понимается как нарушение прав человека и форма дискриминации в отношении женщин и означает все акты насилия по гендерному признаку, которые приводят или могут привести к физическому, сексуальному, психологическому или экономическому ущербу или страданиям в отношении женщин, включая угрозы таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, независимо от того, происходит ли это в публичной или частной жизни;
- b. «домашнее насилие» означает все акты физического, сексуального, психологического или экономического насилия, которые происходят в кругу семьи или в быту или между бывшими или нынешними супругами или партнерами, независимо от того, проживает или не проживает лицо, их совершающее, в том же месте, что и жертва;
- c. «гендерный» означает социально закрепленные роли, поведение, деятельность и характеристики, которые определенное общество рассматривает как соответствующие женщинам и мужчинам;
- d. «насилие в отношении женщин по гендерному признаку» означает насилие, которое направлено на женщину, потому что она является женщиной, или же несоразмерно затрагивает женщин;
- e. «жертва» означает любое физическое лицо, которое подвергается поведению, определенному в пунктах a и b;
- f. «женщины» включает девочек и девушек в возрасте до 18 лет.

## **Статья 4. Основные права, равенство и недискриминация**

1. Стороны должны предпринимать необходимые законодательные и иные меры для обеспечения и защиты прав каждого человека, прежде всего женщин, для того чтобы жить без насилия в общественной и частной сфере.

2. Стороны осуждают все формы дискриминации в отношении женщин и своевременно принимают необходимые законодательные и другие меры для предупреждения дискриминации, в частности:

- закрепляя в своих национальных конституциях или ином соответствующем законодательстве принцип равенства между женщинами и мужчинами и обеспечивая практическое соблюдение этого принципа;
- запрещая дискриминацию в отношении женщин, в том числе используя санкции, когда это целесообразно;
- отменяя законы и отказываясь от практики, которые являются дискриминационными в отношении женщин.

3. Соблюдение положений настоящей Конвенции Сторонами, в частности путем принятия мер по защите прав жертв, должно быть обеспечено без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, возраста, состояния здоровья, инвалидности, семейного положения, статуса мигранта или беженца или по иным признакам.

4. Специальные меры, которые необходимы для предупреждения и защиты женщин от насилия по гендерному признаку, не должны рассматриваться как дискриминация в соответствии с данной Конвенцией.

## **Статья 5. Обязательства и должное внимание со стороны государства**

1. Стороны воздерживаются от совершения каких-либо актов насилия в отношении женщин и обеспечивают, чтобы государственные органы, должностные лица, сотрудники, учреждения и иные представители, действующие от имени государства, осуществляли свою деятельность в соответствии с данным обязательством.



2. Стороны принимают необходимые законодательные и иные меры для обеспечения должного внимания к тому, чтобы предупреждать, расследовать, наказывать и предусматривать компенсацию в отношении актов насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, которые совершаются негосударственными лицами.

### **Статья 6. Политика, учитывающая гендерные аспекты**

Стороны предпринимают усилия для того, чтобы включать гендерные подходы в соблюдение и оценку влияния положений настоящей Конвенции и для содействия и эффективного осуществления политики равенства между женщинами и мужчинами и расширения возможностей женщин.

## **ГЛАВА II. КОМПЛЕКСНАЯ ПОЛИТИКА И СБОР ДАННЫХ**

### **Статья 7. Комплексная и скоординированная политика**

1. Стороны принимают законодательные и иные меры для того, чтобы утвердить и осуществлять общегосударственную эффективную, всеохватывающую и скоординированную политику, включающую все соответствующие меры для предупреждения и борьбы со всеми формами насилия, подпадающими под сферу действия настоящей Конвенции, и осуществляют всеобъемлющее реагирование на насилие в отношении женщин.

2. Стороны обеспечивают, чтобы во всех направлениях политики, упомянутых в пункте 1, в центре всех мер были права жертвы и чтобы такая политика осуществлялась на основе эффективного сотрудничества между всеми соответствующими органами, учреждениями и организациями.

3. Меры, принимаемые на основании данной статьи, включают, когда это целесообразно, всех соответствующих участников, таких как государственные учреждения, национальные, региональные и местные парламенты и органы власти, национальные правозащитные органы и организации гражданского общества.

### **Статья 8. Финансовые средства**

Стороны выделяют соответствующие финансовые и человеческие средства для адекватного осуществления комплексной политики, мер

и программ по предупреждению и борьбе со всеми формами насилия, подпадающими под сферу действия настоящей Конвенции, в том числе и той политики, мер и программ, которые осуществляются неправительственными организациями и гражданским обществом.

### **Статья 9. Неправительственные организации и гражданское общество**

Стороны признают, поощряют и поддерживают, на всех уровнях, работу соответствующих неправительственных организаций и гражданского общества, активно действующих в борьбе с насилием в отношении женщин, и устанавливают эффективное сотрудничество с этими организациями.

### **Статья 10. Координирующая организация**

1. Стороны назначают или создают один или более официальных органов, ответственных за координацию, выполнение, мониторинг и оценку политики и мер по предупреждению и борьбе со всеми формами насилия, подпадающими под сферу действия настоящей Конвенции. Эти органы координируют сбор данных, о котором говорится в статье 11, анализируют и распространяют его результаты.

2. Стороны обеспечивают, чтобы органы, назначенные или созданные в соответствии с данной статьей, получали информацию общего характера о мерах, принятых в соответствии с главой VIII.

3. Стороны обеспечивают, чтобы органы, назначенные или созданные в соответствии с данной статьей, имели возможность напрямую обмениваться информацией и укреплять отношения с соответствующими органами в других Странах.

### **Статья 11. Сбор данных и исследования**

1. В целях выполнения настоящей Конвенции Стороны берут на себя обязательства:

- a. на регулярной основе собирать соответствующие дезагрегированные статистические данные в отношении случаев всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции;
- b. поддерживать исследования в отношении всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, для

того чтобы изучать его глубинные причины и последствия, количество случаев и уровень вынесенных приговоров, а также эффективные меры, принимаемые по выполнению настоящей Конвенции.

2. Стороны будут стремиться проводить опросы населения на регулярной основе для оценки распространения и тенденций всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

3. Стороны предоставляют группе экспертов, как это предусматривается в статье 66 настоящей Конвенции, информацию, собранную в соответствии с данной статьей, для того чтобы содействовать международному сотрудничеству и разработке международных стандартов.

4. Стороны обеспечивают, чтобы информация, собранная в соответствии с настоящей статьей, была доступна общественности.

### **ГЛАВА III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### **Статья 12. Общие обязательства**

1. Стороны принимают все необходимые меры по внедрению изменений в социальных и культурных моделях поведения женщин и мужчин с целью искоренения предрассудков, обычаев, традиций и любой иной практики, которые основаны на идее неполноценности женщин или стереотипных представлениях о роли женщин и мужчин.

2. Стороны принимают необходимые законодательные и другие меры по предупреждению всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, со стороны любого физического или юридического лица.

3. Любые меры, принятые в соответствии с данной главой, должны учитывать и быть ориентированы на конкретные потребности лиц, ставших уязвимыми в силу определенных обстоятельств, и в центре таких мер должны быть права человека всех жертв насилия.

4. Стороны принимают необходимые меры для поощрения того, чтобы все члены общества, особенно мужчины и мальчики, вносили активный вклад в предотвращение всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

5. Стороны обеспечивают, чтобы культура, обычаи, религия, традиции и так называемые «соображения чести» не рассматривались

в качестве оправдания каких-либо актов насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

6. Стороны принимают необходимые меры для содействия программам и деятельности в поддержку расширения возможностей женщин.

### **Статья 13. Просветительская деятельность**

1. Стороны содействуют или проводят, на регулярной основе и на всех уровнях, информационно-просветительские кампании или программы, в том числе в сотрудничестве с национальными правозащитными учреждениями и органами по вопросам обеспечения равенства, а также с организациями гражданского общества и неправительственными организациями, прежде всего женскими, когда это целесообразно, для повышения уровня осознания и понимания среди широкой общественности различных проявлений всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, их последствий для детей и необходимости предупреждать такое насилие.

2. Стороны обеспечивают широкое распространение среди общественности информации о мерах, имеющихся для предупреждения актов насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

### **Статья 14. Образование**

1. Стороны предпринимаяют, когда это целесообразно, необходимые шаги по включению педагогического материала по таким вопросам, как равенство между женщинами и мужчинами, нестереотипные гендерные роли, взаимное уважение, урегулирование конфликтов в межличностных отношениях без применения насилия, насилие по гендерному признаку в отношении женщин и право на личную неприкосновенность, адаптированного к развивающимся способностям обучающихся, в официальные учебные программы и на всех уровнях образования.

2. Стороны осуществляют необходимые шаги по продвижению принципов, изложенных в пункте 1, в неформальных образовательных структурах, а также в спорте, при проведении культурных мероприятий, во время отдыха и в СМИ.

## **Статья 15. Подготовка специалистов**

1. Стороны обеспечивают или укрепляют необходимую подготовку для соответствующих специалистов, занимающихся жертвами или лицами, совершающими любые акты насилия, подпадающие под сферу действия настоящей Конвенции, по вопросам предупреждения и выявления такого насилия, обеспечения равенства между женщинами и мужчинами, потребностей и прав жертв, а также в отношении того, как предупреждать вторичную виктимизацию.

2. Стороны содействуют тому, чтобы подготовка, о которой говорится в пункте 1, включала подготовку в сфере скоординированного межведомственного сотрудничества для обеспечения соответствующего комплексного подхода к направлению на рассмотрение дел, связанных с насилием и подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

## **Статья 16. Профилактическое вмешательство и лечебные программы**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для разработки или оказания поддержки программам, направленным на обучение лиц, совершающих акты домашнего насилия, ненасильственному поведению в межличностных отношениях с целью предупреждения дальнейшего насилия и изменения форм поведения, ориентированных на насилие.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для разработки или оказания поддержки программам лечения, направленным на профилактику рецидивов со стороны лиц, совершающих акты насилия, прежде всего лиц, совершающих акты сексуального насилия.

3. При принятии мер, о которых говорится в пунктах 1 и 2, Стороны обеспечивают, чтобы главное внимание уделялось безопасности, поддержке и правам человека жертв и чтобы такие программы, когда это целесообразно, разрабатывались и осуществлялись в тесной координации со специализированными службами, занимающимися оказанием поддержки жертвам.

## **Статья 17. Участие частного сектора и СМИ**

1. Стороны поощряют частный сектор, сектор информационно-коммуникационных технологий и СМИ, при должном соблюдении свободы выражения мнения и их независимости, к тому, чтобы участвовать в разработке и осуществлении политики и принимать руководящие принципы и стандарты саморегулирования для предупреждения насилия в отношении женщин и повышения уровня уважения к их достоинству.

2. Стороны содействуют развитию, в сотрудничестве с представителями частного сектора, навыков среди детей, родителей и преподавателей в отношении того, как относиться к информационным и коммуникационным структурам, которые предоставляют доступ к унижающему достоинство контенту сексуального или насильственного характера, способному нанести ущерб.

## **ГЛАВА IV. ЗАЩИТА И ПОДДЕРЖКА**

### **Статья 18. Общие обязательства**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по защите всех жертв от любых дальнейших актов насилия.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры, в соответствии со своим внутренним законодательством, для обеспечения надлежащих механизмов по реализации эффективного сотрудничества между всеми соответствующими государственными учреждениями, включая судебную систему, прокуратуру, правоохранительные органы, местные и региональные органы власти, а также неправительственные организации и иные соответствующие организации и органы, в целях защиты и оказания поддержки жертвам и свидетелям всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, включая направление жертв в общие и специализированные службы поддержки, как это предусматривается в статьях 20 и 22 настоящей Конвенции.

3. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые в соответствии с данной главой:

- основывались на гендерном понимании насилия в отношении женщин и домашнего насилия и были сосредоточены на правах человека и безопасности жертвы;

- основывались на комплексном подходе, в котором учитываются взаимоотношения между жертвами, лицами, совершающими акты насилия, детьми и более широким общественным окружением;
  - были направлены на то, чтобы избегать вторичной виктимизации;
  - были направлены на расширение возможностей и усиление экономической независимости женщин – жертв насилия;
  - обеспечивали, когда это целесообразно, чтобы различные службы по защите и оказанию поддержки размещались в одних помещениях;
  - учитывали конкретные потребности уязвимых лиц, включая детей-жертв, и были бы для них доступны.
4. Предоставление услуг не должно зависеть от готовности жертвы выдвинуть обвинение или свидетельствовать в отношении любого лица, совершающего акты насилия.
5. Стороны принимают соответствующие меры по обеспечению консульской или иной защиты и поддержки своим гражданам и другим жертвам, имеющим право на такую защиту, в соответствии со своими обязательствами по международному праву.

### **Статья 19. Информация**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по обеспечению того, чтобы жертвы получали должную и своевременную информацию об имеющихся службах поддержки и о правовых мерах на том языке, который они понимают.

### **Статья 20. Общие службы поддержки**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертвы имели доступ к службам, помогающим им восстановиться после актов насилия. Данные меры должны включать, когда это необходимо, такие услуги, как юридические и психологические консультации, финансовая помощь, жилье, образование, профессиональная подготовка и помощь в том, чтобы найти рабочее место.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертвы имели доступ к медицин-

ским услугам и социальным службам и чтобы такие службы имели необходимые ресурсы и специалистов, подготовленных для оказания помощи жертвам, а также направляли их в соответствующие службы.

### **Статья 21. Помощь в индивидуальных / коллективных жалобах**

Стороны обеспечивают, чтобы жертвы имели информацию и доступ к применимым региональным и международным индивидуальным / коллективным механизмам жалоб. Стороны содействуют предоставлению четкой и продуманной помощи жертвам в процессе обращения с такими жалобами.

### **Статья 22. Специализированные службы поддержки**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения или создания, при условии соблюдения должного географического распределения, срочных, краткосрочных и долгосрочных специализированных служб поддержки любым жертвам, подвергающимся любым формам насилия, подпадающим под сферу действия настоящей Конвенции.

2. Стороны обеспечивают или создают специализированные службы поддержки женщин для всех женщин, ставших жертвами насилия, и для их детей.

### **Статья 23. Убежище**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения создания соответствующих, легкодоступных убежищ в достаточном количестве для предоставления безопасного размещения и для установления, по своей инициативе, связей с жертвами, прежде всего с женщинами и их детьми.

### **Статья 24. Горячие телефонные линии**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по созданию общегосударственных бесплатных круглосуточных горячих телефонных линий для предоставления консультаций обращающимся, конфиденциально или с должным соблюдением их анонимности, в отношении всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.



## **Статья 25. Помощь жертвам сексуального насилия**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения создания в достаточном количестве соответствующих легкодоступных центров помощи жертвам изнасилования или сексуального насилия, для того чтобы обеспечивать медицинское и судебно-медицинское обследование, поддержку в случае травмы и консультации для жертв.

## **Статья 26. Защита и поддержка детей-свидетелей**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы при предоставлении защиты и услуг по поддержке жертв должным образом учитывались права и потребности детей – жертв всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

2. Меры, принимаемые в соответствии с данной статьей, включают ориентированные на соответствующую возрастную группу психосоциальные консультации для детей – свидетелей всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, и должным образом соблюдают интересы ребенка.

## **Статья 27. Сообщения**

Стороны принимают необходимые меры для поощрения любого лица – свидетеля совершения актов насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, или лица, у которого есть разумные основания считать, что подобный акт может быть совершен, или что ожидаются дальнейшие акты насилия, сообщать об этом в компетентные организации или органы власти.

## **Статья 28. Сообщения специалистов**

Стороны принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы правила конфиденциальности, налагаемые на основании внутреннего права на некоторых специалистов, не составляли препятствия в отношении возможности, при определенных условиях, направления ими сообщений в компетентные организации или органы власти, если у них есть разумные основания считать, что был совершен серьезный акт насилия, подпадающий под сферу действия настоящей Конвенции, или что можно ожидать последующих серьезных актов насилия.

## **ГЛАВА V. МАТЕРИАЛЬНОЕ ПРАВО**

### **Статья 29. Гражданские судебные иски и средства правовой защиты**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения жертвам соответствующих средств гражданско-правовой защиты в отношении лица, совершающего насильственные действия.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения жертвам, в соответствии с общими принципами международного права, соответствующих средств гражданско-правовой защиты в отношении тех государственных органов, которые не выполнили свои обязанности принимать необходимые профилактические меры или меры защиты в рамках своих полномочий.

### **Статья 30. Компенсация**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы у жертв было право требовать компенсацию от лиц, совершающих акты насилия, в отношении любого из правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Должная государственная компенсация присуждается тем, кто пострадал от серьезных физических травм или нарушения здоровья, в той мере, в какой данный ущерб не покрывается иными источниками, такими как лицо, совершившее акты насилия, или страхование, или государственное медицинское и социальное обеспечение. Это не исключает возможности для Сторон требовать возврата предоставленной компенсации со стороны лица, совершившего акт насилия, при условии должного обеспечения безопасности жертвы.

3. Меры, принимаемые в соответствии с пунктом 2, должны обеспечивать предоставление компенсации в разумные сроки.

### **Статья 31. Опекa, права на посещение и безопасность**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы при определении опеки и прав на посещение детей принимались во внимание случаи насилия, подпадающие под сферу действия настоящей Конвенции.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы осуществление права на посещение или права на опеку не ставило под угрозу права и безопасность жертвы или детей.

### **Статья 32. Гражданские последствия насильственных браков**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы браки, заключаемые насильственно, могли быть признаны недействительными, аннулированы или расторгнуты без необоснованного финансового или административного обременения в отношении жертвы.

### **Статья 33. Психологическое насилие**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в уголовном порядке преследовалось намеренное поведение, приводящее к серьезному ущербу психологической целостности лица в результате принуждения или угроз.

### **Статья 34. Преследования**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы намеренное поведение в виде неоднократного угрожающего поведения, направленного на другое лицо, которое вызывает у нее или него страх за свою безопасность, преследовалось в уголовном порядке.

### **Статья 35. Физическое насилие**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы умышленное совершение актов физического насилия в отношении другого лица преследовалось в уголовном порядке.

### **Статья 36. Сексуальное насилие, включая изнасилование**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в уголовном порядке преследовались следующие формы умышленных действий:

- a. совершение, без согласия, вагинального, анального или орального проникновения сексуального характера в тело другого лица с использованием любой части тела или предмета;
- b. совершение иных актов сексуального характера с каким-либо лицом без его согласия;
- c. принуждение другого лица совершать акт сексуального характера, без согласия, с третьим лицом.

2. Согласие должно даваться добровольно, в результате свободного волеизъявления соответствующего лица, с учетом сопутствующих обстоятельств.

3. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы положения пункта 1 применялись также к актам, совершенным в отношении бывших или нынешних супругов или партнеров, как это признано на основании внутреннего права.

### **Статья 37. Насильственный брак**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы умышленные действия в виде принуждения взрослого лица или ребенка к вступлению в брак преследовались в уголовном порядке.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы умышленные действия в виде завлечения взрослого лица или ребенка на территорию Стороны или государства иного, чем то, в котором она или он проживают, с целью заставить данное взрослое лицо или ребенка вступить в брак, преследовалось в уголовном порядке.

### **Статья 38. Калечащая операция на женских гениталиях**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в уголовном порядке преследовалось следующее преднамеренное поведение:

- a. удаление, инфибуляция или совершение любой другой мутилизации на всех или части больших половых губ, на малых половых губах или клиторе;
- b. принуждение или предоставление женщины для того, чтобы она подверглась любому из актов, перечисленных в пункте а;

- с. подстрекательство, принуждение или предоставление девушки для того, чтобы она подверглась любому из актов, перечисленных в пункте а.

### **Статья 39. Насильственный аборт и насильственная стерилизация**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы следующее преднамеренное поведение преследовалось в уголовном порядке:

- а. совершение аборта у женщины без ее предварительного и информированного согласия;
- б. осуществление хирургического вмешательства, целью или последствием которого является прекращение способности женщины к естественному воспроизводству потомства, без ее предварительного и информированного согласия или понимания данной процедуры.

### **Статья 40. Сексуальные домогательства**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы любая форма нежелательного вербального, невербального или физического поведения сексуального характера с целью или последствиями нанесения ущерба достоинству человека, в частности путем создания угрожающих, враждебных, унижающих достоинство, оскорбительных и агрессивных условий, подвергалась уголовным или иным юридическим санкциям.

### **Статья 41. Помощь или подстрекательство и попытка**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для установления в качестве правонарушения, когда это было совершено преднамеренно, помощь или подстрекательство при совершении правонарушений, установленных в соответствии со статьями 33, 34, 35, 36, 37, 38.а и 39 настоящей Конвенции.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для определения в качестве правонарушений, когда они совершаются преднамеренно, попытки совершить правонарушения, установленные в соответствии со статьями 35, 36, 37, 38.а и 39 настоящей Конвенции.

## **Статья 42. Неприемлемые оправдания преступлений, включая преступления, совершенные во имя так называемой «чести»**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы во время разбирательства уголовного дела, связанного с совершением какого-либо акта насилия, подпадающего под сферу действия Конвенции, культура, обычаи, религия, традиции или так называемая «честь» не рассматривались как оправдание подобных актов. Это охватывает, в частности, утверждения о том, что жертва нарушила культурные, религиозные, социальные или традиционные обычаи или нормы соответствующего поведения.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы подстрекательство со стороны любого лица в отношении ребенка совершить любой из актов, перечисленных в пункте 1, не уменьшало уголовной ответственности такого лица за совершенные акты.

## **Статья 43. Наступление ответственности за уголовные правонарушения**

Ответственность за правонарушения, установленные в соответствии с настоящей Конвенцией, наступает независимо от характера взаимоотношений между жертвой и лицом, совершившим соответствующие акты насилия.

## **Статья 44. Юрисдикция**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для установления юрисдикции в отношении любого правонарушения, установленного в соответствии с настоящей Конвенцией, когда правонарушение совершено:

- a. на территории Сторон; или
- b. на борту судна под флагом Сторон; или
- c. на борту самолета, зарегистрированного в соответствии с законами Сторон; или
- d. одним из их граждан; или
- e. лицом, которое обычно проживает на территории Сторон.

2. Стороны берут на себя обязательство принять необходимые законодательные или иные меры по установлению юрисдикции в от-

ношении любого правонарушения, установленного в соответствии с настоящей Конвенцией, когда данное правонарушение совершается в отношении одного из граждан Сторон или лица, которое обычно проживает на их территории.

3. Для преследования правонарушений, установленных в соответствии со статьями 36, 37, 38 и 39 настоящей Конвенции, Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы их юрисдикция не подчинялась условию, согласно которому соответствующие акты подвергаются уголовному преследованию на той территории, на которой они были совершены.

4. Для преследования в отношении правонарушений, установленных в соответствии со статьями 36, 37, 38 и 39 настоящей Конвенции, Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы их юрисдикция в отношении подпунктов d и e пункта 1 не ограничивалась условием, согласно которому такое преследование может быть возбуждено только на основании заявления жертвы правонарушения или сообщения информации со стороны государства, на чьей территории данное правонарушение было совершено.

5. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для установления юрисдикции в отношении правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией, в тех случаях, когда предполагаемое лицо, совершившее акты насилия, находится на их территории и они не выдают ее или его другой Стороне исключительно на основании его или ее гражданства.

6. Когда более чем одна Страна заявляет о своей юрисдикции в отношении предполагаемого правонарушения, установленного в соответствии с настоящей Конвенцией, то участвующие Стороны консультируются, когда это целесообразно, друг с другом для определения наиболее приемлемой юрисдикции для преследования в отношении правонарушения.

7. Без ущерба общим нормам международного права настоящая Конвенция не исключает какой-либо уголовной юрисдикции, осуществляемой Стороной в соответствии со своим внутренним правом.

## **Статья 45. Санкции и меры**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы правонарушения, установленные в соответствии с настоящей Конвенцией, наказывались путем эффективных, соразмерных и действенных санкций, с учетом серьезности этих правонарушений. Такие санкции включают, когда это целесообразно, приговоры, предусматривающие лишение свободы, которые могут привести к экстрадиции.

2. Стороны могут принимать иные меры в отношении лиц, совершивших акты насилия, такие как:

- мониторинг или надзор в отношении осужденных лиц;
- лишение родительских прав, если наилучшие интересы ребенка, которые могут включать вопросы обеспечения безопасности жертвы, не могут быть гарантированы каким-либо иным способом.

## **Статья 46. Отягчающие обстоятельства**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы следующие обстоятельства, поскольку они уже не являются составляющими аспектами правонарушения, могли, в соответствии с относящимися к делу положениями внутреннего права, рассматриваться как отягчающие обстоятельства при определении приговора в связи с правонарушениями, установленными в соответствии с настоящей Конвенцией:

- a. правонарушение было совершено против бывшего или нынешнего супруга (супруги) или партнера, признанных таковыми на основании внутреннего права, членом семьи, лицом, проживающим вместе с жертвой, или лицом, которое злоупотребило своими полномочиями;
- b. правонарушение или связанные правонарушения были совершены неоднократно;
- c. правонарушение было совершено против лица, которое в силу определенных обстоятельств является уязвимым;
- d. правонарушение было совершено против ребенка или в присутствии ребенка;
- e. правонарушение было совершено двумя или более людьми, действующими вместе;



- f. правонарушению предшествовал или оно сопровождалось чрезвычайно высоким уровнем насилия;
- g. правонарушение было совершено с использованием оружия или угрозы применения оружия;
- h. правонарушение нанесло жертве серьезный физический и психологический ущерб;
- i. лицо, совершившее акты насилия, ранее было осуждено за правонарушения аналогичного характера.

#### **Статья 47. Приговоры, выносимые другой Стороной**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения возможности учета окончательных приговоров, принимаемых другой Стороной, в отношении правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией, при вынесении приговора.

#### **Статья 48. Запрет на обязательные альтернативные процессы или приговоры по урегулированию споров**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по запрещению обязательных альтернативных процессов по урегулированию споров, включая посредничество и примирение, в отношении всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в случае вынесения решения о выплате штрафа должным образом учитывалась способность лица, совершившего акты насилия, выполнять свои финансовые обязательства перед жертвой.

### **ГЛАВА VI. РАССЛЕДОВАНИЕ, СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО, ПРОЦЕДУРНОЕ ПРАВО И МЕРЫ ЗАЩИТЫ**

#### **Статья 49. Общие обязательства**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы расследования и судебные разбирательства в отношении всех форм насилия, подпадающих под сферу

действия настоящей Конвенции, осуществлялись без неоправданных задержек и при этом принимались во внимание права жертвы на всех этапах уголовного разбирательства.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры, в соответствии с основополагающими принципами прав человека и должным образом учитывая гендерное толкование насилия, для обеспечения проведения эффективного расследования и разбирательства в отношении правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

### **Статья 50. Немедленное реагирование, предупреждение и защита**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы ответственные правоохранительные учреждения реагировали на все формы насилия, подпадающие под сферу действия настоящей Конвенции, незамедлительно и должным образом, благодаря предоставлению адекватной и неотложной защиты жертвам.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы ответственные правоохранительные учреждения незамедлительно и соответствующим образом осуществляли предупреждение и защиту от всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции, включая применение профилактических оперативных мер и сбор улики.

### **Статья 51. Оценка риска и управление рисками**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы оценка риска летальности, серьезности ситуации и риска повторного совершения насилия осуществлялась всеми соответствующими органами власти для того, чтобы управлять рисками и, если необходимо, обеспечивать скоординированно безопасность и поддержку.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы оценка, о которой говорится в пункте 1, должным образом учитывала, на всех этапах расследования и применения мер защиты, тот факт, что лица, совершающие акты наси-

лия, подпадающие под сферу действия настоящей Конвенции, имеют огнестрельное оружие или доступ к нему.

### **Статья 52. Срочные запретительные приказы**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы компетентным органам власти предоставлялись полномочия отдавать приказы, в ситуациях непосредственной опасности, о том, чтобы лицо, совершающее акты домашнего насилия, покинуло место проживания жертвы или лица, в отношении которого существует риск, на достаточный период времени, и для того, чтобы запретить лицу, совершающему акты насилия, входить в жилище или контактировать с жертвой или лицом, в отношении которого существует риск. Меры, принимаемые в соответствии с данной статьей, в качестве приоритета направлены на обеспечение безопасности жертв или лиц, находящихся в состоянии риска.

### **Статья 53. Приказы об ограничениях или защите**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы соответствующие приказы об ограничениях или защите отдавались в отношении жертв всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы приказы об ограничениях или защите, о которых говорится в пункте 1:

- обеспечивались для непосредственной защиты и без неправомерных финансовых или административных обременений в отношении жертвы;
- издавались на определенный период времени или пока они не изменены или отменены;
- при необходимости издавались на односторонней основе и вступали в силу незамедлительно;
- имелись независимо от других юридических процедур или в дополнение к ним;
- могли быть представлены в последующих юридических процедурах.

3. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы нарушения постановлений об огра-

ничении или защите, принятые на основании пункта 1, приводили к эффективным, соразмерным и действенным уголовным или иным юридическим санкциям.

### **Статья 54. Расследования и улики**

Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в любых гражданских или уголовных процедурах улики, относящиеся к истории сексуальных отношений и поведению жертвы, разрешались только тогда, когда это относится к существу дела и необходимо.

### **Статья 55. Процедуры одностороннего характера и по долгу службы**

1. Стороны обеспечивают, чтобы расследования или судебные преследования в отношении правонарушений, установленных в соответствии со статьями 35, 36, 37, 38 и 39 Конвенции, не зависели полностью от заявления или жалобы, поданной жертвой, если правонарушение было совершено полностью или частично на территории Стороны, и чтобы процедуры могли продолжаться даже в том случае, если жертва забирает свое заявление или жалобу.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения, в соответствии с условиями, предусмотренными их внутренним правом, возможности для правительственных и неправительственных организаций и консультантов по вопросам домашнего насилия оказывать помощь и/или поддержку жертвам, по их просьбе, во время проведения расследований и судебных разбирательств, касающихся правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

### **Статья 56. Меры защиты**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по защите прав и интересов жертв, включая их особые потребности в качестве свидетелей, на всех этапах расследования и судебного разбирательства, в частности путем:

- a. обеспечения их защиты, а также защиты их семей и свидетелей от запугивания, мести и повторной виктимизации;

- b. обеспечения информирования жертв, по крайней мере в тех случаях, когда жертвы и семьи могут быть в опасности, о том, что лицо, совершившее акты насилия, совершило побег или освобождается временно или окончательно;
  - c. информирования их, при соблюдении условий, предусмотренных внутренним правом, об их правах и имеющихся в их распоряжении услугах, а также о последующих шагах на основании их жалобы, об обвинениях, общем продвижении расследования или судебного разбирательства и об их роли в этой связи, а также о результатах рассмотрения их дела;
  - d. предоставления жертвам возможности, в соответствии с процессуальными нормами внутреннего права, быть заслушанными, давать показания, а также излагать свои взгляды, потребности и опасения, напрямую или через посредника, с последующим их рассмотрением;
  - e. предоставления жертвам соответствующих услуг по поддержке таким образом, чтобы их права и интересы в надлежащем порядке были представлены и учтены;
  - f. обеспечения того, чтобы могли быть приняты меры по защите частной жизни и личности жертвы;
  - g. обеспечения того, чтобы можно было, по мере возможности, избежать контакта в помещении суда и правоохранительного органа между жертвами и лицами, совершившими акты насилия;
  - h. предоставления жертвам независимых и компетентных переводчиков, когда жертвы участвуют в судебном разбирательстве или когда они представляют улики;
  - i. предоставления жертвам возможности свидетельствовать, в соответствии с нормами, предусмотренными во внутреннем праве, в суде без личного участия или, по крайней мере, без присутствия лица, которое, как предполагается, совершило акты насилия, в частности, благодаря использованию соответствующих коммуникационных технологий, когда они имеются.
2. Ребенку-жертве и ребенку – свидетелю насилия в отношении женщин и домашнего насилия предоставляются, когда это целесообразно, специальные меры защиты, учитывающие наилучшие интересы ребенка.

## **Статья 57. Правовая помощь**

Стороны обеспечивают право на правовую помощь и на бесплатную юридическую помощь для жертв, при соблюдении условий, предусмотренных их внутренним правом.

## **Статья 58. Закон об исковой давности**

Стороны принимают необходимые законодательные и иные меры для обеспечения того, чтобы закон об исковой давности для возбуждения любых юридических процедур в отношении правонарушений, установленных в соответствии со статьями 36, 37, 38 и 39 настоящей Конвенции, действовал в течение такого времени, которое было бы достаточным и соразмерным серьезности рассматриваемого правонарушения, для того чтобы дать возможность эффективно возбудить судебное дело после того, как жертва достигла совершеннолетия.

# **ГЛАВА VII. МИГРАЦИЯ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УБЕЖИЩА**

## **Статья 59. Статус пребывания**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертве, чей статус пребывания зависит от супруга или партнера, как это признано на основании внутреннего права, в случае расторжения брака или отношений, предоставлялось, в случае особо трудных обстоятельств, по заявлению, независимое разрешение на пребывание, без учета продолжительности брака или отношений. Условия, относящиеся к предоставлению и сроку независимого разрешения на пребывание, устанавливаются на основании внутреннего права.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы в отношении жертв можно было приостанавливать процедуры высылки, начатые в связи со статусом пребывания, зависящим от супруга или партнера, как это признано на основании внутреннего права, для обеспечения им возможности обратиться за получением независимого разрешения на пребывание.

3. Стороны выдают возобновляемое разрешение на пребывание жертвам в одной из двух следующих ситуаций или в обеих:

- a. когда компетентный орган полагает, что их пребывание необходимо в связи с их личной ситуацией;

в. когда компетентный орган полагает, что их пребывание необходимо с целью их сотрудничества с компетентными органами в расследовании или уголовном судебном разбирательстве.

4. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертвы насильственного брака, привезенные в другую страну с целью брака, которые в результате этого потеряли свой статус пребывания в стране, где они обычно проживали, могли восстановить этот статус.

### **Статья 60. Просьбы о предоставлении убежища, основанные на гендерном признаке**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы насилие в отношении женщин по гендерному признаку могло бы рассматриваться как форма преследования в значении статьи 1, А (2) Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и как форма серьезного ущерба, вызывающая необходимость дополнительной / субсидиарной защиты.

2. Стороны обеспечивают, чтобы толкование, учитывающее гендерный фактор, принималось во внимание при рассмотрении каждого положения Конвенции, и если устанавливается, что существуют опасения в отношении преследований по одному или более из этих положений, то заявителям предоставляется статус беженца согласно соответствующим применимым документам.

3. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры по развитию процедур приема и служб поддержки для лиц в поисках убежища, с учетом гендерного фактора, а также гендерные руководящие принципы и процедуры предоставления убежища с учетом гендерного фактора, в том числе при определении статуса беженца и при обращении за международной защитой.

### **Статья 61. Отказ от высылки**

1. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для соблюдения принципа отказа от высылки в соответствии с существующими обязательствами по международному праву.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертвы насилия в отношении жен-

щин, которые нуждаются в защите, независимо от своего статуса или места пребывания, не возвращались ни при каких обстоятельствах в какую-либо страну, где существовал бы риск в отношении их жизни или где они могли бы подвергнуться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.

## ГЛАВА VIII. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

### Статья 62. Общие принципы

1. Стороны сотрудничают друг с другом, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, и на основании применения соответствующих международных и региональных инструментов в области сотрудничества по гражданским и уголовным делам, договоренностям, достигнутым на основе единообразного или взаимного законодательства и внутреннего права, в максимально возможной степени с целью:

- a. предупреждения, борьбы и судебного преследования в отношении всех форм насилия, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции;
- b. защиты и предоставления помощи жертвам;
- c. расследования или уголовного преследования в отношении правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией;
- d. исполнения соответствующих гражданских и уголовных судебных постановлений, вынесенных судебными органами Сторон, включая охранные судебные приказы.

2. Стороны принимают необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы жертвы правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией и совершенных на территории Стороны, иной, чем та, где они проживают, могли бы обращаться с жалобой в компетентные органы своего государства пребывания.

3. Если Сторона, которая оказывает взаимную правовую помощь по уголовным делам, экстрадиции или исполнению гражданских или уголовных постановлений, вынесенных другой Стороной в настоящей Конвенции, и обусловливает это существованием договора, получает



запрос о таком правовом сотрудничестве от Стороны, с которой подобный договор заключен не был, она может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридической основы для взаимной правовой помощи по уголовным делам, экстрадиции или исполнению гражданских или уголовных постановлений, вынесенных другой Стороной в отношении правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Стороны стремятся включить, когда это целесообразно, предупреждение и борьбу с насилием в отношении женщин и домашнего насилия в программы помощи в поддержку развития, предоставляемую третьим государствам, в том числе путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений с третьими государствами, с целью содействия защите жертв в соответствии с пунктом 5 статьи 18.

### **Статья 63. Меры в отношении лиц, находящихся в ситуации риска**

Когда Сторона, исходя из располагаемой ею информации, имеет разумные основания полагать, что лицо находится в состоянии непосредственного риска подвергнуться любому из актов насилия, о которых говорится в статьях 36, 37, 38 и 39 настоящей Конвенции, на территории другой Стороны, то той Стороне, которая имеет такую информацию, предлагается незамедлительно передать ее другой Стороне с целью обеспечения того, чтобы были приняты соответствующие меры защиты. В случае необходимости такая информация включает подробности о существующих положениях в области защиты в отношении лица, находящегося в ситуации риска.

### **Статья 64. Информация**

1. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону об окончательном результате действий, предпринятых на основании данной главы. Запрашиваемая Сторона также незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о любых обстоятельствах, которые могут сделать невозможным выполнение предполагаемого действия или вызвать значительные задержки с его осуществлением.

2. Сторона может, в границах своего внутреннего права и без предварительного запроса, направить другой Стороне информацию, полу-

ченную в рамках своего собственного расследования, когда она полагает, что раскрытие такой информации могло бы помочь получающей Стороне в предупреждении уголовных правонарушений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией, или в начале, или при проведении расследований или судебного рассмотрения в отношении таких уголовных правонарушений, или чтобы это могло привести к запросу о сотрудничестве с этой Стороной на основании данной главы.

3. Сторона, получившая любую информацию в соответствии с пунктом 2, направляет такую информацию своим компетентным органам, для того чтобы было возбуждено дело, если они считают это целесообразным, или для того, чтобы эта информация учитывалась в ходе соответствующего гражданского и уголовного судебного разбирательства.

### **Статья 65. Защита данных**

Персональные данные хранятся и используются в соответствии с обязательствами, принятыми на себя Сторонами на основании Конвенции о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (СЕД № 108).

## **ГЛАВА IX. МЕХАНИЗМ МОНИТОРИНГА**

### **Статья 66. Группа экспертов по действиям против насилия в отношении женщин и домашнего насилия**

1. Группа экспертов по действиям против насилия в отношении женщин и домашнего насилия (далее – ГРЕВИО) осуществляет мониторинг выполнения Конвенции Сторонами.

2. ГРЕВИО состоит минимум из 10 членов и максимум из 15 членов, с учетом гендерного и географического баланса, а также мультидисциплинарной экспертизы. Ее члены избираются Комитетом Сторон из кандидатов, назначаемых Сторонами, на срок в четыре года, возобновляемый один раз, и выбираются из граждан Сторон.

3. Первоначальное избрание 10 членов проводится в течение года после вступления в силу настоящей Конвенции. Выборы пяти дополнительных членов проводятся после 25-й ратификации или присоединения.

4. Выборы членов ГРЕВИО основываются на следующих принципах:

- а. они выбираются, в соответствии с транспарентной процедурой, из лиц, обладающих высокими моральными качествами, известными своей признанной компетенцией в области прав человека, гендерного равенства, насилия в отношении женщин и домашнего насилия или оказания помощи и защиты жертвам или продемонстрировавших профессиональный опыт в областях, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции;
- б. никакие два члена ГРЕВИО не могут быть гражданами одного государства;
- с. они должны представлять основные правовые системы;
- д. они должны представлять соответствующих участников и учреждения, которые занимаются вопросами насилия в отношении женщин и домашнего насилия;
- е. они должны участвовать в работе Группы в личном качестве и быть независимыми и беспристрастными при осуществлении своих функций, а также иметь возможность осуществлять свои обязанности эффективно.

5. Процедура выборов членов ГРЕВИО определяется Комитетом министров Совета Европы после консультаций со Сторонами и получения их единогласного согласия, в течение шести месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

6. ГРЕВИО принимает собственные правила процедуры.

7. Члены ГРЕВИО и другие члены делегаций, осуществляющие посещения стран, как это предусматривается в пунктах 9 и 14 статьи 68, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в приложении к настоящей Конвенции.

### **Статья 67. Комитет Сторон**

1. Комитет Сторон состоит из представителей Сторон в Конвенции.

2. Комитет Сторон созывается генеральным секретарем Совета Европы. Его первое заседание проводится в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции для избрания членов ГРЕВИО. Затем он проводит свои заседания тогда, когда об этом запросит

одна треть Сторон, Председатель Комитета Сторон или Генеральный секретарь.

3. Комитет Сторон принимает свои собственные правила процедуры.

### **Статья 68. Процедуры**

1. Стороны представляют Генеральному секретарю Совета Европы, основываясь на анкете, подготовленной ГРЕВИО, доклад о законодательных и иных мерах, обеспечивающих применение положений настоящей Конвенции, для рассмотрения со стороны ГРЕВИО.

2. ГРЕВИО рассматривает доклад, представленный в соответствии с пунктом 1, с представителями соответствующей Стороны.

3. Последующие процедуры оценки распределяются по циклам, продолжительность которых определяется ГРЕВИО. В начале каждого цикла ГРЕВИО выбирает конкретные положения, на основании которых будет проводиться процедура оценки, и рассылает анкету.

4. ГРЕВИО определяет соответствующие средства для выполнения данной процедуры мониторинга. ГРЕВИО может, в частности, утвердить анкету по каждому циклу оценки, которая будет служить основой для процедуры оценки выполнения Конвенции Сторонами. Эта анкета направляется всем Сторонам. Стороны отвечают на такую анкету, а также на любые другие запросы об информации, поступающие от ГРЕВИО.

5. ГРЕВИО может получать информацию о выполнении Конвенции от неправительственных организаций и гражданского общества, а также от национальных органов, занимающихся защитой прав человека.

6. ГРЕВИО должным образом учитывает существующую информацию, получаемую от других региональных и международных инструментов и органов, в областях, относящихся к сфере действия настоящей Конвенции.

7. При утверждении анкеты для каждого цикла оценки ГРЕВИО должным образом учитывает существующий сбор данных и исследования в Сторонах, как это предусматривается в статье 11 настоящей Конвенции.

8. ГРЕВИО может получать информацию о выполнении Конвенции со стороны Комиссара Совета Европы по правам человека, Парла-

ментской Ассамблеи и соответствующих специализированных подразделений Совета Европы, а также органов, созданных на основании других международных инструментов. ГРЕВИО получает информацию о жалобах, представленных в эти органы, и об итогах их рассмотрения.

9. ГРЕВИО может организовывать на субсидиарной основе, в сотрудничестве с национальными органами и при поддержке независимых национальных экспертов, посещение стран, если полученная информация является недостаточной или в случаях, предусмотренных в пункте 14. Во время этих посещений ГРЕВИО могут оказывать содействие специалисты по конкретным областям.

10. ГРЕВИО готовит проект доклада, содержащий анализ соблюдения положений, на которых основывается оценка, а также идеи и предложения Группы в отношении того, каким образом соответствующая Сторона может решать выявленные проблемы. Проект доклада передается для комментариев Стороне, в отношении которой проводится оценка. Ее комментарии могут учитываться ГРЕВИО при подготовке своего доклада.

11. На основании всей полученной информации и комментариев Сторон ГРЕВИО утверждает свой доклад и выводы о мерах, принятых соответствующей Стороной по выполнению положений настоящей Конвенции. Этот доклад и выводы направляются соответствующей Стороне и Комитету Сторон. Доклад и выводы ГРЕВИО публикуются с момента их принятия, вместе с возможными комментариями соответствующей Стороны.

12. Без ущерба для процедуры на основании пунктов 1–8, Комитет Сторон может принимать, исходя из доклада и выводов ГРЕВИО, рекомендации, адресованные этой Стороне (а) в отношении мер, которые следует принять для реализации выводов ГРЕВИО, если необходимо, с определением даты для представления информации об их выполнении, и (b) направленные на продвижение сотрудничества с данной Стороной для должного выполнения настоящей Конвенции.

13. Если ГРЕВИО получает надежную информацию, свидетельствующую о ситуации, в которой проблемы требуют немедленного внимания для предупреждения или ограничения масштабов или количества серьезных нарушений Конвенции, то Группа может попросить

в срочном порядке представить специальный доклад, касающийся мер, предпринятых для предупреждения серьезных, массовых или повторяющихся случаев насилия в отношении женщин.

14. Принимая во внимание информацию, представленную соответствующей Стороной, а также любую другую надежную информацию, имеющуюся у ГРЕВИО, Группа может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и представления срочного доклада для ГРЕВИО. В случае необходимости и с согласия данной Стороны, расследование может включать посещение ее территории.

15. При изучении выводов расследования, о котором говорится в пункте 14, ГРЕВИО передает эти выводы соответствующей Стороне и, когда целесообразно, Комитету Сторон и Комитету министров Совета Европы вместе с любыми комментариями и рекомендациями.

### **Статья 69. Общие рекомендации**

ГРЕВИО может принимать, когда это целесообразно, общие рекомендации о выполнении настоящей Конвенции.

### **Статья 70. Парламентское участие в мониторинге**

1. Национальным парламентам предлагается участвовать в мониторинге мер, принимаемых для выполнения настоящей Конвенции.

2. Стороны представляют доклады ГРЕВИО своим национальным парламентам.

3. Парламентской Ассамблее Совета Европы предлагается регулярно подводить итоги выполнения настоящей Конвенции.

## **ГЛАВА X. ОТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ**

### **Статья 71. Отношения с другими международными инструментами**

1. Настоящая Конвенция не наносит ущерба обязательствам, вытекающим из других международных документов, участниками которых являются или будут являться Стороны настоящей Конвенции и которые содержат положения по вопросам, регулируемым ею.

2. Стороны настоящей Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, в целях дополнения или усиления ее положений или содействия соблюдению содержащихся в ней принципов.

## **ГЛАВА XI. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 72. Поправки**

1. Любое предложение о поправке к настоящей Конвенции, представленное той или иной Стороной, сообщается Генеральному секретарю Совета Европы и направляется ею или им государствам – членам Совета Европы, любой подписавшей стране, любой Стороне, Европейскому Союзу, любому государству, которому предложено подписать настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи 75, и любому государству, которому предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 76.

2. Комитет министров Совета Европы рассматривает предложенную поправку и, после консультаций со Сторонами настоящей Конвенции, которые не являются членами Совета Европы, может принять поправку большинством, предусмотренным в статье 20.d Устава Совета Европы.

3. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 2, направляется Сторонам для принятия.

4. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 2, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением одного месяца после даты, на которую все Стороны проинформировали Генерального секретаря о своем согласии.

## **ГЛАВА XII. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 73. Последствия настоящей Конвенции**

Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба положениям международного права и обязывающих международных инструментов, которые уже действуют или могут войти в силу и на основании которых лицам, при предупреждении и борьбе с насилием в отноше-

нии женщин и домашним насилием, предоставляются или могли бы предоставляться более благоприятные права.

#### **Статья 74. Урегулирование споров**

1. Стороны в любом споре, который может возникнуть в связи с применением или толкованием положений настоящей Конвенции, будут стремиться урегулировать его путем переговоров, примирения, арбитража или любыми другими методами мирного урегулирования, принимаемыми на основании взаимного согласия между ними.

2. Комитет министров Совета Европы может разработать процедуры урегулирования для использования Сторонами в споре, если они с этим согласятся.

#### **Статья 75. Подписание и вступление в силу**

1. Конвенция открыта для подписания государствами – членами Совета Европы, государствами – не членами, которые участвовали в ее разработке, и Европейским Союзом.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты, на которую 10 Сторон, подписавших Конвенцию, включая по крайней мере 8 государств – членов Совета Европы, выразили свое согласие на то, чтобы быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями пункта 2.

4. В отношении любого государства, упомянутого в пункте 1, или Европейского Союза, которые впоследствии выражают свое согласие на то, чтобы быть связанными Конвенцией, Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии или одобрении.

#### **Статья 76. Присоединение к Конвенции**

1. После вступления Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может, после консультаций со Сторонами настоящей Конвен-



ции и получения их единогласного согласия, пригласить любое государство – не член Совета Европы, которое не участвовало в разработке данной Конвенции, присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принятого большинством, предусмотренным в статье 20.d Устава Совета Европы, и единогласного голосования представителей Сторон, имеющих право участвовать в работе Комитета министров.

2. В отношении любого присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

### **Статья 77. Территориальная сфера деятельности**

1. Любое государство или Европейский Союз могут, во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, уточнить ту территорию или территории, на которые распространяется сфера действия Конвенции.

2. Любая Сторона может, в любое время позднее, путем заявления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы, распространить сферу действия настоящей Конвенции на любую другую территорию, уточненную в заявлении, и за внешние сношения которой она несет ответственность или от имени которой она имеет полномочия принимать на себя обязательства. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное на основании двух предыдущих пунктов, может, в отношении любой территории, уточненной в таком заявлении, быть отозвано с помощью уведомления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы. Такой отказ от заявления вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

## **Статья 78. Оговорки**

1. Ни к одному из положений к настоящей Конвенции не может быть сделано каких-либо оговорок, за исключениями, предусмотренными в пунктах 2 и 3.

2. Любое государство или Европейский Союз могут, во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, путем заявления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы, заявить, что им оставляется за собой право не применять или применять только к конкретным случаям или условиям положения, изложенные в:

- пункте 2 статьи 30;
- пунктах 1.е, 3 и 4 статьи 44;
- пункте 1 статьи 55 в отношении статьи 33, касающейся незначительных правонарушений;
- статье 58 в отношении статей 37, 38 и 39;
- статье 59.

3. Любое государство или Европейский Союз может, на время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, путем заявления Генеральному секретарю Совета Европы, уведомить что им оставляется за собой право предусматривать неуголовные санкции, вместо уголовных санкций, в связи с поведением, предусмотренным в статьях 33 и 34.

4. Любая Сторона может полностью или частично снять оговорку путем заявления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы. Такое заявление вступает в силу с даты его получения Генеральным секретарем.

## **Статья 79. Срок действия и пересмотр оговорок**

1. Оговорки, предусмотренные в пункте 2 и 3 статьи 78, действуют в течение пяти лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующей Стороны. При этом такие оговорки могут быть возобновлены на такой же срок.

2. За 18 месяцев до даты окончания срока действия оговорки Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет об этом истечении

срока соответствующую Сторону. Не позднее чем за три месяца до истечения этого срока Сторона уведомляет Генерального секретаря о том, что она сохраняет, вносит поправку в оговорку или снимает свою оговорку. В отсутствие уведомления от соответствующей Стороны Генеральный секретарь информирует эту Сторону о том, что ее оговорка рассматривается как автоматически продленная на период в шесть месяцев. Если соответствующая Сторона не уведомляет о своем намерении сохранить или изменить свою оговорку до истечения этого периода, то тогда оговорка прекращает свое действие.

3. Если Сторона делает оговорку в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 78, то она предоставляет, до ее возобновления или по запросу, разъяснение для ГРЕВИО, касающееся оснований, оправдывающих ее сохранение.

### **Статья 80. Денонсация**

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного периода после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### **Статья 81. Уведомление**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства – члены Совета Европы, государства – не члены, которые участвовали в разработке Конвенции, любую подписавшую страну, любую Сторону, Европейский Союз и любое государство, приглашенное присоединиться к настоящей Конвенции о:

- a. любом подписании;
- b. сдаче на хранение любых ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении;
- c. любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 75 и 76;
- d. любой поправке, принятой в соответствии со статьей 72, и о дате, на которую такая поправка вступает в силу;
- e. любой оговорке или снятии оговорки в соответствии со статьей 78;

- f. любой денонсации, сделанной в соответствии с положениями статьи 80;
- g. любом другом акте, уведомлении или сообщении, связанном с настоящей Конвенцией.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию. Совершено в Стамбуле 11 мая 2011 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству – члену Совета Европы, государствам – не членам, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции, Европейскому Союзу и любому другому государству, приглашенному присоединиться к настоящей Конвенции.

#### **Приложение. Привилегии и иммунитеты (к статье 66)**

1. Данное приложение применяется к членам ГРЕВИО, упомянутым в статье 66 Конвенции, а также к другим членам делегаций, посещающих страну. В целях данного приложения термин «другие члены делегаций, посещающих страну» включает независимых экспертов и специалистов, упомянутых в пункте 9 статьи 68 Конвенции, сотрудников Совета Европы и переводчиков, нанимаемых на работу Советом Европы для сопровождения ГРЕВИО во время посещений стран.

2. Члены ГРЕВИО и другие члены делегаций, посещающих страну, при выполнении своих задач, связанных с подготовкой и проведением посещений страны, а также в отношении последующих шагов, и совершающих поездку в связи с этими задачами, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

- a. иммунитетом от личного ареста или заключения под стражу или конфискации личного багажа, а также иммунитетом от юридического процесса любого рода в отношении произнесенных или изложенных в письменном виде слов, а также всех действий, совершенных ими в своем официальном качестве;
- b. освобождением от любых ограничений в отношении их свободы передвижения при выезде и возвращении в свою страну пребывания и при въезде и возвращении из страны, в которой они

осуществляют свои задачи, а также от регистрации иностранцев в стране, которую они посещают или через которую они проезжают, при осуществлении своих задач.

3. В ходе поездок, предпринятых при осуществлении ими своих задач, членам ГРЕВИО и другим членам делегаций, посещающих страну, предоставляются, в сфере таможенного и валютного контроля, такие же возможности, которые предоставляются представителям иностранных правительств во время временного исполнения ими своих официальных обязанностей.

4. Документы, относящиеся к оценке выполнения Конвенции, перевозимые членами ГРЕВИО и другими членами делегаций, посещающих страну, являются неприкосновенными в той мере, в какой они касаются деятельности ГРЕВИО. Не допускается применение задержки или цензуры в отношении официальной корреспонденции ГРЕВИО или официальных сообщений членов ГРЕВИО и других членов делегаций, посещающих страну.

5. Для обеспечения в отношении членов ГРЕВИО и других членов делегаций, посещающих страну, полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих обязанностей, иммунитет от юридических процессов в отношении слов, произнесенных или изложенных в письменном виде, и всех действий, совершенных ими при своих обязанностях, продолжает предоставляться, несмотря на то, что соответствующие лица более не исполняют такие обязанности.

6. Привилегии и иммунитеты предоставляются лицам, упомянутым в пункте 1 настоящего приложения, для того чтобы гарантировать независимый характер осуществления ими своих задач в интересах ГРЕВИО, а не для их собственной выгоды. Отмена иммунитета лиц, упомянутых в пункте 1 настоящего приложения, производится Генеральным секретарем Совета Европы в любом случае, когда, по его или ее мнению, такой иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия или когда он может быть отменен без ущерба интересам ГРЕВИО.

# УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (ИЗВЛЕЧЕНИЯ)

№ 985 от 18.04.2002 г.

## **Статья 132<sup>2</sup>. Сексуальные акты или действия сексуального характера без согласия**

(1) Под сексуальным актом понимается вагинальное, анальное или оральное проникновение сексуального характера с использованием любой части тела или предмета.

(2) Под действиями сексуального характера понимаются любые другие способы получения сексуального удовлетворения, кроме указанных в части (1), а также иные действия, кроме подпадающих под действие статей 173 и 287 настоящего кодекса или статьи 354 Кодекса о правонарушениях.

(3) Признается совершенным без согласия любой сексуальный акт или действие сексуального характера, сопровождаемые физическим или психическим принуждением в отношении потерпевшего или иного лица, либо с использованием неспособности лица защитить себя или выразить свою волю.

## **Статья 171. Изнасилование**

(1) Изнасилование, то есть половой акт без согласия, наказывается лишением свободы на срок от 3 до 7 лет.

(2) Изнасилование:

- a) совершенное заведомо в отношении несовершеннолетнего;
  - b) совершенное заведомо в отношении беременной женщины;
  - c) совершенное в отношении члена семьи;
  - d) совершенное двумя или более лицами;
  - e) сопряженное с умышленным заражением венерическим заболеванием;
  - f) совершенное с применением оружия или иных предметов, используемых в качестве оружия;
  - g) совершенное с особой жестокостью, а также из садистских побуждений,
- наказывается лишением свободы на срок от 7 до 12 лет.

**(3) Изнасилование:**

- a) лица, находившегося под опекой, покровительством, защитой, на воспитании или лечении у виновного;
- b) совершенное заведомо в отношении лица, не достигшего 14 лет;
- c) сопряженное с умышленным заражением ВИЧ-инфекцией;
- d) повлекшее по неосторожности причинение тяжкого телесного повреждения или иного тяжкого вреда здоровью;
- e) повлекшее по неосторожности смерть потерпевшего, наказывается лишением свободы на срок от 10 до 20 лет или пожизненным заключением.

**Статья 172. Действия сексуального характера без согласия**

(1) Действия сексуального характера без согласия наказываются лишением свободы на срок от 2 до 5 лет.

**(2) Те же действия:**

- a) совершенные заведомо в отношении несовершеннолетнего;
- b) совершенные заведомо в отношении беременной женщины;
- c) совершенные в отношении члена семьи;
- d) совершенные двумя или более лицами;
- e) совершенные с применением оружия или иных предметов, используемых в качестве оружия;
- f) совершенные с особой жестокостью, а также из садистских побуждений,

наказываются лишением свободы на срок от 5 до 10 лет.

**(3) Действия, предусмотренные частями (1) или (2):**

- a) совершенные заведомо в отношении лица, не достигшего 14 лет;
- b) совершенные в отношении лица, находившегося под опекой, покровительством, защитой, на воспитании или лечении у виновного;
- c) повлекшие по неосторожности причинение тяжкого телесного повреждения или иного тяжкого вреда здоровью;
- d) повлекшие по неосторожности смерть потерпевшего, наказываются лишением свободы на срок от 10 до 20 лет.

**Статья 173. Сексуальное домогательство**

(1) Сексуальное домогательство, то есть притязание физическим, вербальным или невербальным поведением совершить сексуальный

акт или другое действие сексуального характера, если это создает для жертвы неприятную, враждебную, подавляющую, унижительную, дискриминационную или оскорбительную обстановку, совершенное с использованием зависимого состояния жертвы или с помощью угроз, при условии, что это действие не отвечает признакам изнасилования или действий сексуального характера без согласия,

наказывается штрафом в размере от 500 до 650 условных единиц, или неоплачиваемым трудом в пользу общества на срок от 120 до 180 часов, или лишением свободы на срок до 2 лет.

(2) То же действие, совершенное заведомо в отношении несовершеннолетнего,

наказывается лишением свободы на срок от 3 до 7 лет.

#### **Статья 174. Половой акт, совершенный в отношении лица, не достигшего 16 лет**

(1) Половой акт по согласию, совершенный заведомо в отношении лица, не достигшего 16 лет,

наказывается лишением свободы на срок от 2 до 5 лет;

(1<sup>1</sup>) То же действие:

а) совершенное в отношении лица, находящегося под опекой, покровительством, защитой, на воспитании или лечении у виновного;

б) совершенное двумя или более лицами;

с) сопряженное с умышленным заражением ВИЧ-инфекцией, наказывается лишением свободы на срок от 4 до 8 лет.

#### **Статья 175. Действия сексуального характера, совершенные в отношении лица, не достигшего 16 лет**

(1) Действия сексуального характера, совершенные с согласия, заведомо в отношении лица, не достигшего 16 лет,

наказываются лишением свободы на срок от 1 до 3 лет.

(2) Те же действия, совершенные:

а) в отношении лица, находившегося под опекой, покровительством, защитой, на воспитании или лечении у виновного;

б) двумя или более лицами;

с) в отношении члена семьи,

наказываются лишением свободы на срок от 3 до 6 лет.



(3) Лицо, совершившее деяние, предусмотренное частью (1), не подлежит уголовной ответственности, если оно близко по возрасту и физическому и психическому развитию с потерпевшим.

### **Статья 201<sup>1</sup>. Насилие в семье**

(1) Действие или бездействие, намеренно совершенное одним членом семьи по отношению к другому члену семьи, вызвавшееся в:

- а) нанесении побоев, совершении иных насильственных действий, сопряженных с легкими телесными повреждениями или иным незначительным вредом здоровью;
- б) изоляции, запугивании в целях навязывания воли или личного контроля над жертвой;
- в) лишении экономических средств, в том числе средств к существованию, пренебрежении, причинении жертве легких телесных повреждений или иного незначительного вреда здоровью, наказываемая неоплачиваемым трудом в пользу общества на срок от 150 до 180 часов или лишением свободы на срок до 4 лет.

(2) Деяния, предусмотренные частью (1):

- а) совершенные в отношении двух или более членов семьи;
- а<sup>1</sup>) совершенные заведомо в отношении несовершеннолетнего или беременной женщины, либо с использованием известной или очевидной беспомощности жертвы в силу преклонного возраста, болезни, ограничения возможностей или иного обстоятельства;
- б) совершенные в связи с запросом или применением мер защиты;
- в) повлекшие причинение телесного повреждения средней тяжести или иного средней тяжести вреда здоровью, наказываются неоплачиваемым трудом в пользу общества на срок от 180 до 240 часов или лишением свободы на срок от 1 года до 6 лет.

(3) Деяния, предусмотренные частями (1) и (2):

- а) повлекшие причинение тяжкого телесного повреждения или иного тяжкого вреда здоровью;
- б) повлекшие самоубийство или попытку самоубийства, наказываются лишением свободы на срок от 6 до 12 лет.

(4) Деяния, предусмотренные частями (1) или (2), повлекшие причинение тяжкого телесного повреждения или иного тяжкого вреда

здоровью, повлекшие смерть жертвы,  
наказываются лишением свободы на срок от 12 до 15 лет.

### **Статья 220<sup>1</sup>. Побуждение, склонение или содействие в оказании сексуальных услуг онлайн**

(1) Побуждение, склонение или содействие предоставлению другим лицом сексуальных услуг онлайн, заключающихся в демонстрации лица, совершающего действия откровенно сексуального характера, или в изображении половых органов, передаваемых как видеоизображения посредством информационных технологий или электронных коммуникаций, с целью прямого или косвенного получения доходов, если это деяние не содержит признаки торговли людьми или детской порнографии,

наказывается штрафом в размере от 650 до 3000 условных единиц или неоплачиваемым трудом в пользу общества на срок от 160 до 200 часов, либо лишением свободы на срок до двух лет, а юридическое лицо – штрафом в размере от 2000 до 10000 условных единиц с лишением права заниматься определенной деятельностью или ликвидацией юридического лица.

(2) Те же действия совершенные:

- а) в отношении беременной женщины;
- б) двумя или более лицами;
- с) в отношении двух или более лиц,

наказываются штрафом в размере от 1000 до 5000 условных единиц или неоплачиваемым трудом в пользу общества на срок от 200 до 240 часов, либо лишением свободы на срок до трех лет, а юридическое лицо – штрафом в размере от 2000 до 15000 условных единиц с лишением права заниматься определенной деятельностью или ликвидацией юридического лица.

(3) Действия, предусмотренные частью (1) или (2), повлекшие получение прибыли в крупных размерах,

наказываются штрафом в размере от 10000 до 15000 условных единиц либо лишением свободы на срок до 4 лет, а юридическое лицо – штрафом в размере от 20000 до 40000 условных единиц с лишением права заниматься определенной деятельностью или ликвидацией юридического лица.

(4) Действия, предусмотренные частью (1) или (2), повлекшие получение прибыли в особо крупных размерах,

наказываются штрафом в размере от 15000 до 20000 условных единиц либо лишением свободы на срок от 2 до 6 лет, а юридическое лицо – штрафом в размере от 30000 до 50000 условных единиц с лишением права заниматься определенной деятельностью или ликвидацией юридического лица.

(5) Действия, предусмотренные частью (1) или (2), совершенные организованной преступной группой или преступной организацией,

наказываются лишением свободы на срок от 3 до 7 лет, а юридическое лицо – штрафом в размере от 40000 до 60000 условных единиц или ликвидацией юридического лица.

# УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (ИЗВЛЕЧЕНИЯ)

*№ 122 от 14.03.2003 г.*

## **Статья 215<sup>1</sup>. Меры защиты, применяемые к жертвам насилия в семье или жертвам преступлений сексуального характера**

(1) Заявление жертвы насилия в семье или жертвы преступления сексуального характера, адресованное в ходе уголовного процесса органу уголовного преследования, прокурору или судебной инстанции, об угрозе убийством, насилием, уничтожением или повреждением имущества либо другими насильственными действиями рассматривается судебной инстанцией, которая обязана принять меры по обеспечению защиты жертвы от подозреваемого, обвиняемого, подсудимого – члена семьи посредством вынесения защитного предписания.

(2) В случае подачи заявления в орган уголовного преследования или прокурору последние посредством ходатайства незамедлительно направляют заявление в судебную инстанцию для рассмотрения.

(3) Судебная инстанция в течение 24 часов с момента получения заявления своим определением выносит защитное предписание, которым может предоставить жертве защиту, применив к подозреваемому, обвиняемому, подсудимому одну или несколько из следующих мер:

- a) принуждение временно покинуть общее жилище или не приближаться к жилищу жертвы вне зависимости от права собственности на имущество;
- b) принуждение находиться от места нахождения жертвы на расстоянии, обеспечивающем ее безопасность;
- c) запрет на общение с жертвой, ее детьми и другими зависящими от нее лицами;
- d) запрет на посещение места работы или проживания жертвы;
- e) ограничение права одностороннего распоряжения общим имуществом;
- f) принуждение подвергнуться медицинскому обследованию на предмет психического состояния и наркотической / алкогольной зависимости, а в случае наличия медицинского заключения,

- подтверждающего наркотическую / алкогольную зависимость, – пройти принудительное лечение от алкоголизма / наркомании;
- г) принуждение к участию в специальных лечебных или консультационных программах, если такая необходимость определена судебной инстанцией как средство сокращения или ликвидации насилия;
- h) запрет на хранение и ношение оружия.

(4) Меры защиты применяются на срок до 3 месяцев. Срок мер защиты может быть продлен судебной инстанцией в случае поступления повторного заявления вследствие совершения актов насилия в семье или из-за невыполнения условий защитного предписания.

(5) Защитное предписание безотлагательно направляется органу внутренних дел и органу социальной защиты по месту нахождения подозреваемого, обвиняемого, подсудимого и жертвы.

(6) Определение суда о применении или продлении защитного предписания подлежит немедленному исполнению с правом кассационного обжалования в вышестоящую судебную инстанцию. Обжалование определения суда не приостанавливает исполнение защитного предписания.

**ГРАЖДАНСКИЙ ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА  
(ИЗВЛЕЧЕНИЯ)**

*№ 225 от 30.05.2003 г.*

**ГЛАВА XXII<sup>2</sup>. ПРИМЕНЕНИЕ МЕР ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЯХ  
НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ**

**Статья 278<sup>3</sup>. Рассмотрение дел**

(1) Заявления о применении мер защиты в случаях насилия в семье рассматриваются судебными инстанциями в общем порядке, предусмотренном настоящим кодексом, с изъятиями и дополнениями, установленными настоящей главой и законодательством о предупреждении и пресечении насилия в семье.

(2) Судебная инстанция рассматривает заявление о применении мер защиты в случаях насилия в семье с участием жертвы и заинтересованных лиц. В зависимости от индивидуальных обстоятельств дела в качестве заинтересованных лиц могут участвовать в процессе любые учреждения, наделенные законом функциями предупреждения и пресечения насилия в семье. Судебная инстанция может распорядиться о допросе потерпевшего посредством видеоконференции.

**Статья 278<sup>4</sup>. Подача заявления**

(1) Заявление о применении мер защиты подается жертвой лично или через представителя. В случае невозможности подачи заявления жертвой по состоянию здоровья, в силу возраста, по другим уважительным причинам заявление о применении мер защиты в интересах жертвы может быть подано по ее обращению органом полиции, органом социальной защиты. Заявление о применении мер защиты в интересах ребенка или лица, в отношении которого установлена мера охраны, может быть подано органом опеки, лицом, ответственным за охрану лица, находящегося под охраной, или другим лицом, обосновавшим свой интерес в отношении охраны и защиты или имущественного положения охраняемого лица, и без обращения со стороны жертвы или ее законного представителя.

(2) Заявление о применении мер защиты подается в компетентную судебную инстанцию по месту жительства или месту нахождения жертвы или агрессора, по месту обращения жертвы за помощью или по месту совершения акта насилия.

(3) Поданное в судебную инстанцию заявление о применении мер защиты должно быть незамедлительно распределено судьей случайным образом, посредством Интегрированной программы управления делами.

(4) Судья, получивший заявление о применении мер защиты, должен незамедлительно принять меры, предусмотренные частями (1) и (2) статьи 278<sup>6</sup>, с целью подготовки к срочному рассмотрению дела.

### **Статья 278<sup>5</sup>. Содержание заявления**

В заявлении о применении мер защиты излагаются обстоятельства акта насилия, его интенсивность, продолжительность, его последствия и другие обстоятельства, указывающие на необходимость применения гражданских мер защиты.

### **Статья 278<sup>6</sup>. Рассмотрение заявления**

(1) Получив заявление о применении мер защиты, судебная инстанция незамедлительно распоряжается о вызове жертвы и заинтересованных лиц, связывается с органом полиции по месту нахождения предполагаемого агрессора, требуя информирования последнего об инициированной процедуре. Судебная инстанция может распорядиться о вызове предполагаемого агрессора для заслушивания в судебном заседании.

(2) При рассмотрении заявления жертвы о применении мер защиты судебная инстанция обращается к координатору территориального бюро Национального совета по юридической помощи, гарантируемой государством, за безотлагательным назначением адвоката для оказания жертве квалифицированной юридической помощи, гарантируемой государством.

(3) В случае непосредственной угрозы совершения физического насилия независимое заявление жертвы является достаточным основанием для выдачи защитного предписания. Судебная инстанция может при необходимости затребовать от органа социальной защиты

или полиции представления отчета, характеризующего соответствующую семью и предполагаемого агрессора. Судебная инстанция может затребовать и другие документы, необходимые для рассмотрения заявления. Потерпевший может быть сопровожден на судебном заседании по своему выбору доверенным лицом, оказывающим ему моральную поддержку и связанным обязательством конфиденциальности.

(4) Неявка в судебное заседание предполагаемого агрессора, а также непредставление отчета, характеризующего соответствующую семью и предполагаемого агрессора, или других документов, затребованных судебной инстанцией, не препятствуют рассмотрению заявления.

(5) Допрос предполагаемого агрессора может производиться в отсутствие потерпевшего, если последний просит об этом.

### **Статья 278<sup>7</sup>. Вынесение защитного предписания**

(1) Судебная инстанция в течение 24 часов после получения заявления о применении мер защиты выносит определение, которым удовлетворяет или отклоняет заявление.

(2) При удовлетворении заявления судебная инстанция выносит защитное предписание, которым применяет к агрессору одну или несколько из следующих мер:

- a) принуждение временно покинуть общее жилище или не приближаться к жилищу жертвы, без решения вопроса о порядке управления имуществом и праве распоряжения им;
- b) принуждение находиться от места нахождения жертвы на расстоянии, обеспечивающем ее безопасность, исключая также любой зрительный контакт с нею или ее детьми;
- c) запрет любого контакта, в том числе телефонного, через переписку или любым другим способом, с жертвой или с ее детьми, другими зависящими от нее лицами;
- d) запрет на приближение к определенным местам: место работы жертвы, место учебы детей, другие конкретные места, которые охраняемое лицо посещает;
- e) принуждение участвовать в содержании общих с жертвой детей;
- f) принуждение к участию в специальной лечебной или консультационной программе, если такая мера определена судебной



инстанцией как необходимая для сокращения или устранения насилия;

- g) ограничение прав в отношении общего с жертвой имущества;
- h) установление временного режима посещения своих несовершеннолетних детей;
- i) запрет на хранение и ношение оружия.

(2<sup>1</sup>) Меры защиты, предусмотренные пунктами а)–d) части (2), применяются в обязательном порядке с электронным наблюдением в предусмотренном законом порядке.

(2<sup>2</sup>) Жертва или, по обстоятельствам, члены ее семьи, выразив свое согласие в письменной форме, могут носить электронную систему наблюдения, позволяющую проверять соблюдение обязательства агрессором.

(3) Меры защиты применяются на срок до трех месяцев.

(3<sup>1</sup>) Судебная инстанция разъясняет потерпевшему порядок получения доступа к услугам, предназначенным жертвам насилия в семье, и предоставляет ему информацию о контактных данных этих услуг.

(4) Судебная инстанция безотлагательно передает защитное предписание полиции, органу пробации и другим учреждениям или лицам, ответственным по закону за осуществление мер защиты, для немедленного исполнения.

(5) Защитное предписание подлежит исполнению в соответствии с действующим законодательством.

### **Статья 278<sup>8</sup>. Продление и отмена защитного предписания**

(1) Срок мер защиты может быть продлен судебной инстанцией в случае поступления повторного заявления вследствие совершения актов насилия в семье в течение срока действия мер защиты или невыполнения условий защитного предписания либо если по истечении срока действия мер защиты в отношении жертвы сохраняется угроза подвергнуться насилию или другим незаконным действиям со стороны агрессора.

(2) По обоснованному заявлению жертвы судебная инстанция может отменить примененные меры защиты, убедившись, что желание жертвы свободно выражено и не является следствием давления со стороны агрессора.

(3) Заявление о продлении или отмене мер защиты рассматривается в соответствии с положениями настоящей главы.

**Статья 278<sup>9</sup>. Обжалование определения об удовлетворении или отклонении заявления о применении мер защиты**

(1) Определение об удовлетворении или отклонении заявления о применении мер защиты может быть обжаловано в кассационном порядке.

(2) Обжалование определения о вынесении защитного предписания не приостанавливает исполнение примененных мер.

# ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ И ПРЕСЕЧЕНИИ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ

№ 45 от 01.03.2007 г.

Предупреждение и пресечение насилия в семье являются частью национальной политики защиты и поддержки семьи и составляют важнейшую задачу общественного здоровья. В целях укрепления, защиты и поддержки семьи, обеспечения соблюдения основных принципов законодательства о семье, признавая, что достижение гендерного равенства между женщинами и мужчинами является ключевым элементом в предупреждении насилия в отношении женщин и что насилие в семье непропорциональным образом ущемляет женщин, а также то, что дети и мужчины тоже могут стать жертвами насилия в семье, Парламент принимает настоящий органический закон.

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Цель закона

Настоящий закон устанавливает организационно-правовые основы деятельности по предупреждению и пресечению насилия в семье, определяет органы и учреждения, наделенные функциями предупреждения и пресечения насилия в семье, механизм заявления и разрешения случаев насилия.

### Статья 2. Основные понятия

В настоящем законе используются следующие понятия:

*насилие в семье* – все акты физического, сексуального, психологического, духовного или экономического насилия, за исключением актов самозащиты или защиты другого лица, в том числе угрозы такими актами, совершенные одним членом семьи по отношению к другому члену той же семьи, причинившие жертве материальный или моральный ущерб;

*физическое насилие* – намеренное нанесение телесных повреждений или причинение вреда здоровью посредством ударов, пинков, толчков, таскания за волосы, уколов, порезов, ожогов, удушения, укусов в любой форме и любой силы, отравления любыми способами, другие действия аналогичного характера;

*сексуальное насилие* – любое насилие сексуального характера или противоправное сексуальное поведение в семье или в других межличностных отношениях, такое как супружеское изнасилование, запрет использования методов контрацепции, сексуальное домогательство; любое нежелаемое и навязываемое сексуальное поведение; принуждение к занятию проституцией; любое противоправное сексуальное поведение по отношению к несовершеннолетнему члену семьи, выражающееся в частности в поглаживаниях, поцелуях, придании ребенку определенных поз и в прочих нежелаемых прикосновениях сексуальной направленности; другие действия аналогичного характера;

*психологическое насилие* – навязывание воли или личного контроля; провоцирование состояния напряженности и психического страдания посредством оскорбления, насмешки, поношения, обиды, обзывания, шантажа, демонстративной порчи предметов, словесных угроз, запугивания оружием или истязания домашних животных, пренебрежение; вмешательство в личную жизнь; проявление ревности; изоляция путем заточения, в том числе в семейном жилище; изоляция от семьи, общества, друзей; запрет и/или создание препятствий для профессиональной реализации либо запрет и/или создание препятствий для реализации образовательной программы в учебном заведении; преследование путем установления контакта или попытки связаться любым способом либо через другое лицо с жертвой, у которой вызвали состояние тревоги, страха за собственную безопасность или безопасность близких родственников и которая вынуждена изменить свой образ жизни; изъятие документов, удостоверяющих личность; умышленное лишение доступа к информации; другие действия аналогичного характера;

*духовное насилие* – подрыв или умаление значимости удовлетворения духовно-нравственных потребностей путем запрета, ограничения, высмеивания устремлений члена семьи и наказания за них, запрета, ограничения, высмеивания доступа к культурным, этническим,

языковым или религиозным ценностям и наказания за приобщение к ним; навязывание индивидуально неприемлемой системы ценностей; другие действия аналогичного характера или с аналогичными последствиями;

*экономическое насилие* – лишение экономических средств, в том числе средств к существованию, таких как еда, лекарства, предметы первой необходимости; злоупотребление преимущественным положением для присвоения вещей лица; запрет на право владения, пользования и распоряжения общим имуществом; несправедливый контроль за общим имуществом и ресурсами; отказ содержать семью; принуждение к тяжелому и вредному для здоровья труду, в том числе несовершеннолетнего члена семьи; другие действия аналогичного характера;

*насилие в отношении женщин* – акты насилия по гендерному признаку, которые причиняют или могут причинить женщинам физические, сексуальные или психологические страдания, в том числе угроза такими действиями, принуждение или произвольное лишение свободы, совершенные в общественной или частной жизни;

*жертва-взрослый* – взрослое лицо, подвергшееся актам насилия в семье, брачном сожительстве;

*жертва-ребенок* – лицо, не достигшее возраста 18 лет, подвергшееся или явившееся свидетелем актов насилия в семье, брачном сожительстве;

*моральный ущерб* – причинение физических и/или психических страданий, ведущее к унижению, страху, унижению, неспособности противостоять насилию, к чувству обделенности и другим последствиям аналогичного характера;

*материальный ущерб* – материальный вред, который может быть оценен или исчислен в финансовом / денежном выражении, причиненный любым актом насилия в семье, брачном сожительстве, а также затраты по рассмотрению случаев насилия в семье;

*агрессор* – лицо, совершающее акты насилия в семье, брачном сожительстве. В случае жалоб нескольких членов семьи со взаимными обвинениями в совершении актов насилия насильник определяется, принимая во внимание следующие обстоятельства: кто из вовлеченных субъектов действовал в рамках своей защиты или защиты другого

лица; вероятность возникновения критических ситуаций для каждого лица; образ действий при совершении насилия и тяжесть повреждений, нанесенных каждым лицом; предыдущие жалобы на насилие в семье; другие обстоятельства, указывающие на инициатора актов насилия;

*защитное предписание* – законный акт, которым судебная инстанция применяет меры защиты жертвы;

*кризисная ситуация / критическая ситуация* – совокупность обстоятельств, которые представляют непосредственную угрозу для жизни и/или для физической и/или психической целостности лица, требующих срочного вмешательства посредством мер защиты;

*незамедлительное ограничительное предписание* – административный акт, выносимый органами полиции, посредством которого применяются меры защиты, обеспечивающие немедленное устранение агрессора из жилища подвергаемой насилию семьи и установление предусмотренных законом запретов в целях предотвращения повторения / совершения актов насилия, гарантируя таким образом жертве и другим членам семьи безопасность как в своем жилище, так и вне его.

### Статья 3. Субъекты насилия в семье

(1) Субъектами насилия в семье являются агрессор и жертва – члены одной семьи.

(2) Членами семьи в смысле настоящего закона являются:

а) при совместном проживании: лица, состоящие в браке, лица, находящиеся в разводе, лица, связанные отношениями опекунов и попечительства, в отношении которых установлена судебная мера охраны, родственники и свойственники, супруги родственников, лица, состоящие в отношениях, схожих с супружескими отношениями (сожительство) или схожих с отношениями между родителями и детьми;

б) при раздельном проживании: лица, состоящие в браке, лица, находящиеся в разводе, родственники и свойственники, усыновленные дети, лица, находящиеся под попечительством, в отношении которых установлена судебная мера охраны, лица, которые состоят или состояли в отношениях, схожих с супружескими отношениями (сожительство).

#### **Статья 4. Законодательная база**

(1) Законодательство о предупреждении и пресечении насилия в семье состоит из Конституции Республики Молдова, настоящего закона и других нормативных актов, а также международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(2) Если международным договором, одной из сторон которого является Республика Молдова, установлены иные нормы, чем предусмотренные настоящим законом, то применяются положения международного договора.

#### **Статья 5. Основные принципы предупреждения и пресечения насилия в семье**

Предупреждение и пресечение насилия в семье осуществляются на основе следующих принципов:

- a) законности;
- b) равенства и недискриминации;
- c) конфиденциальности;
- d) доступа к правосудию;
- e) защиты и безопасности жертвы;
- f) сотрудничества органов публичного управления с гражданским обществом и международными организациями.

#### **Статья 6. Сфера действия закона**

Положения настоящего закона применяются в равной степени к гражданам Республики Молдова, иностранным гражданам и лицам без гражданства, проживающим на территории Республики Молдова.

### **ГЛАВА II. ОРГАНЫ И УЧРЕЖДЕНИЯ, НАДЕЛЕННЫЕ ФУНКЦИЯМИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕСЕЧЕНИЯ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ**

#### **Статья 7. Органы и учреждения, наделенные функциями предупреждения и пресечения насилия в семье**

(1) Органами и учреждениями, наделенными функциями предупреждения и пресечения насилия в семье, являются:

- a) центральные отраслевые органы государства (Министерство труда и социальной защиты, Министерство здравоохранения, Ми-

нистерство образования и исследований, Министерство внутренних дел, Министерство юстиции);

- б) отраслевые органы местного публичного управления второго уровня и деконцентрированные структуры:
  - отделы / управления социальной помощи и защиты семьи;
  - главные управления образования, молодежи и спорта;
  - органы здравоохранения;
  - территориальные подразделения полиции;
- с) органы местного публичного управления первого уровня;
- д) центры / службы помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центры / службы помощи и консультирования для семейных агрессоров;
- е) другие организации, осуществляющие деятельность в данной области.

(2) Центральным отраслевым органом, наделенным функциями разработки и проведения политики в области предупреждения и пресечения насилия в семье и социальной помощи жертвам и агрессорам, является Министерство труда и социальной защиты.

(3) При Министерстве труда и социальной защиты создается Межминистерский координационный совет в области предупреждения и пресечения насилия в семье, в состав которого входят по одному представителю центральных органов власти согласно части (1), представители гражданского общества и другие заинтересованные стороны. Межминистерский координационный совет отвечает за обеспечение координации и сотрудничества между министерствами и другими центральными административными органами, наделенными функциями предупреждения и пресечения насилия в семье. Положение о Межминистерском координационном совете утверждается постановлением Правительства.

(4) Местным органом публичной власти, наделенным функцией реализации политик предупреждения насилия в семье и оказания социальной помощи жертвам и агрессорам, является районный отдел / управление социальной помощи и защиты семьи, в рамках которого назначается ответственный за область предупреждения и пресечения насилия в семье специалист.

(5) Другие публичные службы местного уровня назначают лиц, наделенных функциями предупреждения и пресечения насилия в семье,



отвечающих за координацию специфических действий в рамках своего учреждения и за сотрудничество в проведении совместных мероприятий на уровне административной территории на основе установленных процедур взаимодействия в предупреждении и пресечении случаев насилия в семье.

### **Статья 8. Полномочия центральных и местных органов публичного управления**

(1) Центральные отраслевые органы государства (Министерство труда и социальной защиты, Министерство здравоохранения, Министерство образования и исследований, Министерство внутренних дел, Министерство юстиции) в пределах своей компетенции:

- a) обеспечивают разработку и проведение политики укрепления семьи, предупреждения и пресечения насилия в семье, предоставления защиты и помощи жертвам и агрессорам;
- b) координируют деятельность в данной области децентрализованных и деконцентрированных структур;
- c) обеспечивают лицам доступ к информации о механизме, мерах по предупреждению и пресечению актов насилия в семье и способствуют обновлению официальной веб-страницы о насилии в семье путем размещения общей информации об осуществляемой деятельности, внедренных проектах и собранных статистических данных на основании единых показателей для всех органов власти, включенных в программы статистических работ, утвержденные Правительством;
- d) осуществляют систематический сбор статистических данных в этой сфере с разделением по полу, обеспечивают поддержку в проведении исследований о феномене насилия в семье;
- e) укрепляют кадровый потенциал в области предупреждения и пресечения насилия в семье, обеспечивают подготовку и непрерывное совершенствование кадров;
- f) сотрудничают с неправительственными организациями, с физическими и юридическими лицами, вовлеченными в деятельность по предупреждению и пресечению насилия в семье.

(1<sup>1</sup>) Министерство труда и социальной защиты в качестве центрального отраслевого органа государства, наделенного функциями

разработки и реализации политики в области предупреждения и пресечения насилия в семье и социальной помощи жертвам и агрессорам, обеспечивает:

- a) создание и поддержание официальной веб-страницы о предупреждении и пресечении насилия в семье в целях предоставления населению доступа к информации о механизме разрешения актов насилия в семье, об инфраструктуре социальных услуг для жертв насилия в семье и агрессоров, а также о результатах изысканий, исследований в данной области;
  - b) учреждение и поддержание службы бесплатной телефонной помощи, которая предоставляет обращающимся круглосуточно, семь дней в неделю, консультации по предупреждению насилия в семье и по доступным услугам для субъектов насилия в семье. Служба является анонимной и конфиденциальной;
  - c) организацию вместе с партнерами по развитию совместных исследований и информационных кампаний по предупреждению и пресечению насилия в семье;
  - d) подготовку ежегодного доклада о насилии в семье и насилии в отношении женщин, с участием всех органов и учреждений, наделенных функцией по предупреждению и пресечению насилия в семье. Годовой отчет представляется Правительству до 31 марта и подлежит опубликованию.
- (2) Органы местного публичного управления:
- b) формируют multidisciplinary группы в данной области;
  - c) учреждают центры / службы помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центры / службы помощи и консультирования для семейных агрессоров и обеспечивают, в пределах выделенных и/или имеющихся в наличии финансовых ресурсов, их финансирование;
  - c<sup>1</sup>) способствуют социальной интеграции жертв насилия в семье путем создания возможностей для переподготовки и/или трудоустройства, обеспечивают доступ к социальному жилью;
  - d) включают в местные программы по развитию вопросы, касающиеся предупреждения и пресечения насилия в семье, планируют организацию обучения и информационных кампаний по пресечению насилия в семье, по поддержке социальных услуг и

других мер по оказанию помощи жертвам насилия в семье, сотрудничают в сфере внедрения системы учета случаев насилия в семье;

- e) развивают социальное партнерство с неправительственными организациями, включая фонды, профсоюзы, патронаты, организации религиозного культа, и с международными организациями с целью содействия предупреждению и пресечению насилия в семье;

(2<sup>1</sup>) Местный орган опеки:

- a) обеспечивает первоначальную оценку и принятие незамедлительных мер по защите детей в случаях насилия в семье при констатации непосредственной опасности для жизни и здоровья ребенка;
- b) обеспечивает на местном уровне конфиденциальные механизмы отчетности о случаях насилия в семье;
- c) сотрудничает с территориальными органами опеки в целях обеспечения защиты детей – жертв насилия в семье.

(3) Отделы / управления социальной помощи и защиты семьи через ответственную за область предупреждения и пресечения насилия в семье службу:

- a) сотрудничают с органами полиции в проведении мероприятий по выявлению лиц, предрасположенных к совершению актов насилия в семье;
- b) обновляют на территориальном уровне базу данных, относящихся к феномену насилия в семье;
- c) при необходимости определяют жертву в центр реабилитации, оказывая ей соответствующую помощь;
- d) перенаправляют дело специалистам центров / служб помощи и защиты для устранения последствий актов насилия в семье;
- e) по ходатайству правоохранительных органов облегчают доступ агрессоров к реабилитационным программам;
- f) обращаются в предусмотренном законом порядке с заявлением о применении мер защиты; участвуют в качестве заинтересованного лица в процессах по запросу мер защиты к жертве, подвергаемой насилию в семье; по требованию судебной инстанции представляют характеристику соответствующей семьи

- и предполагаемого агрессора, прочую информацию, признанную судебной инстанцией необходимой для рассмотрения дела; содействуют в соответствии с законодательством исполнению мер, предусмотренных в защитном предписании; осуществляют иную деятельность, направленную на защиту законных прав и интересов жертв, в том числе несовершеннолетних;
- g) совместно с другими уполномоченными органами и при содействии неправительственных организаций, действующих в данной области, реализуют информационные программы по предупреждению насилия в семье;
  - h) определяют необходимость создания центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центров / служб помощи и консультирования для семейных агрессоров, обеспечивая им методологическую и информационную поддержку;
  - i) осуществляют мониторинг и координацию профессиональной деятельности социальных работников в составе примэрий, направленной на предупреждение насилия в семье, поддержку / консультирование жертв и ресоциализацию агрессоров;
  - j) представляют Министерству труда и социальной защиты отчеты за полугодие о работе, проводимой на местах отделом / управлением и социальными работниками в соответствии с установленными партнерскими соглашениями;
  - к) осуществляют мониторинг жертв и оказывают им помощь после выхода их из центров реабилитации.
- (4) Главные управления образования, молодежи и спорта:
- а) обеспечивают информирование и подготовку педагогических кадров по квалификации актов насилия в семье, применению методов и средств предупреждения актов насилия в семье и доведения их до сведения соответствующих органов;
  - б) совместно с другими уполномоченными органами и при содействии неправительственных организаций, действующих в данной области, реализуют воспитательные программы для родителей и детей по предупреждению и пресечению насилия в семье;
  - с) обеспечивают организацию консультирования, направленного на психологическую и психосоциальную реабилитацию детей – жертв насилия в семье;

- d) сообщают через педагогов уполномоченным органам, с обязательным немедленным уведомлением органов опеки и полиции, о случаях насилия в семье, в том числе в отношении детей.
- (5) Органы здравоохранения всех видов и уровней:
  - a) организуют информационные кампании;
  - b) сообщают через медицинских работников полиции и органам опеки о случаях насилия в семье;
  - c) обеспечивают консультирование и медицинскую помощь жертвам;
  - c<sup>1</sup>) разрешают в пределах своей компетенции заявление жертвы об осуществлении судебно-медицинского освидетельствования тяжести причиненного телесного повреждения или иного вреда здоровью;
  - d) иницируют и организуют программы и услуги для агрессоров; обеспечивают при необходимости реализацию программ деалкоголизации, дезинтоксикации и психотерапевтического лечения за счет агрессоров или, в зависимости от обстоятельств, за счет средств фондов обязательного медицинского страхования;
  - e) иницируют долгосрочное партнерство со всеми программами, касающимися здоровья матери и ребенка;
  - f) заключают договоры о предоставлении медицинских услуг с центрами / службами реабилитации жертв и агрессоров.
- (6) Органы полиции на уровне специализированных структур:
  - a) выявляют, регистрируют и ведут учет случаев насилия в семье;
  - b) обеспечивают персональный учет агрессоров;
  - c) уведомляют местный орган опеки о каждом случае домашнего насилия, жертвой или свидетелем которого стал ребенок;
  - d) рассматривают заявления и обращения граждан, медицинских учреждений, судебно-медицинских центров и других учреждений относительно семейных конфликтов, актов насилия, угроз убийством или существования реальной опасности их исполнения;
  - e) посещают семьи, члены которых состоят на учете, и организуют профилактическую работу по предупреждению совершения повторных актов насилия в семье;
  - f) распоряжаются о вынесении незамедлительного ограничительного предписания в отношении агрессора, если из обстоятельств,

- установленных на месте деяния вследствие оценки рисков, следует обоснованное подозрение, что были совершены акты насилия в семье и/или сохраняется непосредственная опасность повторения / совершения актов насилия;
- g) в кризисных ситуациях на основании заявления жертвы или другого обращения ходатайствуют перед судебными инстанциями о вынесении защитного предписания; обеспечивают надзор за исполнением защитного предписания;
  - h) в случае совершения акта насилия в семье разъясняют жертве ее права, а при необходимости по ее заявлению оказывают помощь в помещении ее в центр реабилитации;
  - i) информируют жертв об их праве на бесплатную юридическую помощь;
  - k) обеспечивают общественный порядок и безопасность вблизи центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей в соответствии с законодательством;
  - l) совместно с социальными работниками осуществляют мониторинг и рассмотрение случаев насилия в семье на подведомственной территории, пополняют базу данных соответствующей информацией;
  - m) сотрудничают с уполномоченными в данной области органами и гражданским обществом с целью предупреждения и пресечения насилия в семье.
- (7) Органы, указанные в частях (4) и (5) статьи 7:
- a) выявляют потенциальные семьи, страдающие от насилия, и обеспечивают учет случаев насилия в семье в населенном пункте;
  - b) выявляют кризисные ситуации и перенаправляют жертвы насилия в семье к специализированным службам;
  - c) обеспечивают обмен информацией между другими лицами, участвующими в рассмотрении дела;
  - d) информируют службу, ответственную за область предупреждения и пресечения насилия в семье, о выявленном случае и принятых мерах, а о случаях насилия в семьях с детьми информируют также местный орган опеки;
  - e) предоставляют органам полиции необходимую поддержку в процессе уголовного преследования по случаям насилия в семье;

- f) предоставляют жертвам и агрессорам информационные услуги об их правах и обязанностях, об уполномоченных в этой области органах, об инфраструктуре социальных услуг;
  - g) предоставляют, по запросу, правоохранительным органам, жертве, агрессору или их представителям результаты установленных фактов по случаям насилия в семье;
  - h) выполняют другие действия согласно своей компетенции в целях предупреждения и пресечения актов насилия, обеспечения эффективной защиты жертв насилия в семье, ресоциализации агрессоров.
- (8) В целях обеспечения системного подхода к защите и поддержке субъектов насилия в семье, проведения совместных действий по предупреждению и пресечению насилия в семье, в том числе действий, предусмотренных частью (7), приказом руководителя в многопрофильную территориальную группу назначаются уполномоченные специалисты.
- (9) Член многопрофильной территориальной группы:
- a) ответствен за результаты выполненной работы;
  - b) обеспечивает конфиденциальность информации о личности и частной жизни жертвы;
  - c) эффективно сотрудничает с другими членами группы;
  - d) участвует в заседаниях группы;
  - e) выполняет задачи в предусмотренные законодательством сроки.

### **Статья 9. Компетенция органа пробации**

(1) Субъектов пробации, которым назначены наказания за правонарушения или которые осуждены за акты насилия в семье, судебная инстанция может обязать участвовать в пробационных программах.

(2) Деятельность пробации осуществляется органами пробации в соответствии с законом.

### **Статья 9<sup>1</sup>. Полномочия Национальной пенитенциарной администрации**

Национальная пенитенциарная администрация координирует и обеспечивает контроль деятельности пенитенциарных учреждений, относящейся:

- а) к осуществлению коррекционных программ для агрессоров в пенитенциарных учреждениях;
- б) к взаимодействию с другими уполномоченными органами в данной области.

**Статья 10. Центры / службы помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центры / службы помощи и консультирования для семейных агрессоров**

(1) Классификация центров / служб:

- а) для жертв насилия в семье и их детей: служба бесплатной телефонной помощи; приюты (размещение); центры / службы дневных консультаций и др.
- б) для агрессоров: центры / службы помощи и консультирования для семейных агрессоров.

(2) Центры / службы помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей предоставляют специализированные услуги по поддержке, такие как: приют (размещение), юридическая, психологическая, социальная, срочная медицинская и другие виды помощи.

(3) Центры / службы помощи и консультирования для семейных агрессоров предоставляют специализированные услуги по информированию, индивидуальному / групповому консультированию пары, юридические консультации, перенаправляют и облегчают доступ агрессора к медицинским услугам, трудоустройству, получению профессии.

(4) Организация и функционирование центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центров / служб помощи и консультирования для семейных агрессоров осуществляются в соответствии с типовыми положениями и минимальными стандартами качества, утвержденными Правительством.

(5) Центры / службы могут создаваться:

- а) Правительством по предложению Министерства труда и социальной защиты;
- б) органами местного публичного управления;
- в) международными и некоммерческими организациями с уведомлением Министерства труда и социальной защиты;
- д) органами публичного управления и некоммерческими организациями на основе соглашения о совместной деятельности.



(6) В случае ограниченных финансовых ресурсов приоритетным будет выделение финансовых ресурсов на поддержку центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей.

### **ГЛАВА III. МЕХАНИЗМ РАЗРЕШЕНИЯ АКТОВ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ**

#### **Статья 11. Право на защиту жертвы**

(1) Жертве гарантируется защита прав и законных интересов.

(2) Должностные и другие лица, которым известно о существовании угрозы для жизни и здоровья потенциальной жертвы, должны сообщить об этом органам, наделенным функциями предупреждения и пресечения насилия в семье.

(2<sup>1</sup>) Жертва имеет право на помощь по физическому, психологическому и социальному восстановлению посредством специальных медицинских, психологических, юридических и социальных мер. Оказание услуг по защите и помощи не ставится в зависимость от желания жертвы делать заявления и участвовать в процессе судебного преследования агрессора. Право на частную жизнь и конфиденциальность информации о жертве гарантируются.

(3) Органы, наделенные функциями предупреждения и пресечения насилия в семье, обязаны оперативно реагировать на любое обращение и информировать жертв об их правах, об органах и учреждениях, наделенных функциями предупреждения и пресечения насилия в семье; о видах услуг и организациях, к которым они могут обратиться за помощью; о доступной для них помощи; о том, куда и как они могут подать жалобу; о следующей за подачей заявления процедуре и их роли после подобных процедур; о том, как они могут получить защиту; в какой мере и на каких условиях они могут воспользоваться юридической консультацией или помощью; о наличии опасности для жизни или здоровья жертв в случае освобождения задержанного или осужденного лица; об аннулировании защитного предписания.

(4) Жертва насилия в семье вправе потребовать от агрессора возмещения в законодательном порядке материального и морального ущерба, причиненного в результате актов насилия, а от государства – возмещения материального и морального ущерба в связи с непредоставлением адекватной помощи и защиты.

(4<sup>1</sup>) Жертва насилия в семье, которой были причинены тяжкие телесные повреждения или иной тяжкий вред здоровью, получает финансовую компенсацию от государства за ущерб, причиненный преступлением, в соответствии с законодательством.

(5) Жертвы имеют право на бесплатную первичную и квалифицированную юридическую помощь в соответствии с законодательством о юридической помощи, гарантируемой государством.

(6) Жертве оказывается медицинская помощь учреждениями здравоохранения в соответствии с Законом об обязательном медицинском страховании. Освидетельствование телесных повреждений жертвы и составление судебно-медицинских актов констатации тяжести причиненного телесного повреждения или иного вреда здоровью в предусмотренных законом случаях осуществляются бесплатно.

(7) Частная жизнь и личность жертвы защищены. Регистрация, хранение и использование информации личного характера о жертве осуществляются в соответствии с Законом о защите персональных данных.

## **Статья 12. Осведомление об актах насилия в семье**

(1) Жертва имеет право заявить о любом акте насилия в семье и потребовать защиты.

(2) Представителям органов власти, наделенным функциями предупреждения и пресечения насилия в семье, запрещено предпринимать какие-либо действия по воспрепятствованию жертве разглашать акты насилия, которым она подвергается.

(3) Любое лицо, ставшее свидетелем актов насилия в семье или имеющее обоснованные подозрения, что были совершены такие акты или что, возможно, будут совершены акты насилия, имеет право сообщить об этом в органы, наделенные функциями предупреждения и пресечения насилия в семье.

(4) Должностные лица и специалисты, в обязанности которых входит соблюдение конфиденциальности, должны отчитываться перед компетентными органами об актах насилия в семье, представляющих угрозу для жизни или здоровья жертвы, либо о реальной опасности совершения подобных актов насилия. Об остальных случаях они отчитываются только с согласия жертвы.

(4<sup>1</sup>) Отчитываться об актах насилия в отношении детей, в том числе об обоснованных подозрениях в совершении акта насилия в отношении детей, необходимо в обязательном порядке и без получения согласия жертвы.

(5) Полиция обязана немедленно реагировать на сообщения о случаях насилия в семье и не недооценивать важность действий по пресечению любых форм насилия в семье.

### **Статья 12<sup>1</sup>. Вынесение незамедлительного ограничительного предписания**

(1) Если из обстоятельств, установленных на месте деяния вследствие оценки рисков, следует обоснованное подозрение, что были совершены акты насилия в семье и/или сохраняется непосредственная опасность повторения или совершения актов насилия, орган полиции обязан безотлагательно распорядиться о вынесении незамедлительного ограничительного предписания в отношении агрессора для устранения кризисной ситуации и одновременно выполнить необходимые действия по констатации факта совершения преступления с применением насилия в семье.

(1<sup>1</sup>) Орган полиции вправе применить к агрессору одну или несколько из следующих мер:

- a) принуждение временно покинуть общее жилище или не приближаться к жилищу жертвы;
- b) запрет на приближение к жертве с соблюдением при этом расстояния, обеспечивающего безопасность жертвы, и исключением любого зрительного контакта с ней и/или с детьми;
- c) запрет любого контакта, в том числе телефонного или при помощи любого другого средства связи, с жертвой и/или с детьми;
- d) запрет на хранение и ношение оружия.

(2) Незамедлительное ограничительное предписание выносится на срок до 10 дней и немедленно вводится в действие, а агрессор и жертва (в случае детей – законный представитель жертвы) информируются о назначенных ограничениях, возложенных правах и обязанностях и об ответственности за неисполнение требований ограничительного предписания.

(3) Надзор за исполнением мер, установленных незамедлительным ограничительным предписанием, осуществляется сотрудниками по-

ста или участка полиции населенного пункта в установленном законом порядке.

(4) Агрессор вправе оспорить незамедлительное ограничительное предписание в административном суде. Подача заявления не приостанавливает действия защитного предписания.

(5) В период действия незамедлительного ограничительного предписания жертва вправе потребовать в законодательном порядке вынесения защитного предписания. Действие незамедлительного ограничительного предписания в этом случае продлевается по праву и заканчивается с момента введения в действие защитных мер, установленных судом.

### **Статья 13. Подача заявления**

(1) Заявление о совершении акта насилия в семье подается в:

- a) органы полиции;
- b) судебную инстанцию;
- c) орган социальной помощи и защиты семьи и ребенка;
- d) орган местного публичного управления.

(2) Заявление подается:

- a) по месту жительства жертвы;
- b) по месту временного пребывания жертвы, покинувшей место жительства, чтобы не подвергаться прямому насилию далее;
- c) по месту жительства агрессора;
- d) по месту обращения жертвы за помощью;
- e) по месту совершения акта насилия.

(2<sup>1</sup>) Заявление о вынесении защитного предписания подается жертвой лично или через представителя. В случае невозможности подачи заявления жертвой по состоянию здоровья, в силу возраста, по другим уважительным причинам, заявление о вынесении защитного предписания в ее интересах может быть подано по ее просьбе органом полиции, органом социальной защиты или прокурором. Заявление о вынесении защитного предписания в интересах ребенка или лица, в отношении которого установлена судебная мера охраны, может быть подано местным органом опеки или прокурором даже в отсутствие запроса со стороны жертвы или ее законного представителя.

(3) При подаче в судебную инстанцию заявления о вынесении защитного предписания государственная пошлина не взимается.

## **Статья 14. Порядок рассмотрения заявления**

(1) Заявление, поданное в орган полиции, рассматривается согласно предусмотренной действующим законодательством процедуре.

(2) Заявление или ходатайство о вынесении защитного предписания, поданные в судебную инстанцию, рассматриваются согласно Гражданскому процессуальному кодексу и Уголовно-процессуальному кодексу.

(3) Заявление, поданное в любой другой орган, наделенный функциями предупреждения и пресечения насилия в семье, передается в течение одного рабочего дня по подведомственности.

## **Статья 15. Меры защиты**

(1) Судебная инстанция в течение 24 часов с момента подачи заявления выносит защитное предписание, которым может оказать помощь жертве и ее детям, применив к агрессору следующие меры:

- a) принуждение временно покинуть общее жилище или не приближаться к жилищу жертвы без решения каким-либо образом вопроса о праве на имущество;
- b) принуждение не приближаться к месту нахождения жертвы, в том числе на расстояние, обеспечивающее ее безопасность, исключая также любой зрительный контакт с ней или с ее детьми, другими зависящими от нее лицами;
- c) запрет любого контакта, в том числе телефонного, через переписку или любым другим способом, с жертвой или с ее детьми, другими зависящими от нее лицами;
- d) запрет на приближение к определенным местам: место работы жертвы, место учебы детей, другие конкретные места, которые охраняемое лицо посещает;
- e) принуждение участвовать в содержании общих с жертвой детей до прекращения действия мер защиты;
- g) ограничение в праве на имущество, находящееся во владении и пользовании жертвы;
- h) принуждение к участию в специализированных лечебных или консультационных программах как средство снижения или устранения насилия;
- j) запрет на хранение и ношение оружия.

(1<sup>1</sup>) Меры защиты, предусмотренные пунктами а)–d) части (2), применяются в обязательном порядке с электронным наблюдением. В этом случае положения статьи 271<sup>1</sup> Исполнительного кодекса Республики Молдова № 443/2004 применяются соответственно.

(1<sup>2</sup>) Жертва или, по обстоятельствам, члены ее семьи, выразив свое согласие в письменной форме, могут носить электронную систему наблюдения, позволяющую проверять соблюдение обязательства агрессором.

(2) Защитное предписание немедленно сообщается территориальному подразделению полиции в радиусе административно-территориальной единицы проживания агрессора, которое обеспечивает незамедлительное информирование агрессора о примененных мерах. В случае вынесения защитного предписания в отношении ребенка либо жертвы с детьми судебная инстанция информирует также и орган опеки по месту нахождения ребенка.

(2<sup>1</sup>) Если защитное предписание было вынесено в период действия незамедлительного ограничительного предписания, запреты, установленные ограничительным предписанием, прекращаются с момента применения мер защиты, содержащихся в защитном предписании.

(3) Меры защиты, предусмотренные в части (1), применяются на срок до трех месяцев и могут быть отменены на основании настоящего закона либо продлены в случае поступления повторного заявления или невыполнения условий защитного предписания.

(4) Применение мер защиты не препятствует началу бракоразводного процесса, раздела общего имущества, лишения родительских прав, отобрания ребенка без лишения родителей их прав и других действий, предусмотренных действующим законодательством.

(4<sup>1</sup>) На период действия защитного предписания для жертвы с детьми, независимо от того, включены ли дети в предписание или не включены, осуществление родительских прав остается за родителем-жертвой. По просьбе родителя-агрессора посещение ребенка может происходить в рамках программы, утвержденной территориальным органом опеки.

(5) Надзор за выполнением мер, установленных защитным предписанием, входит в компетенцию органа полиции и органа пробации в порядке, предусмотренном законом. В случае применения меры, пред-

усмотренной в пункте j) части (1), орган полиции незамедлительно изымает оружие и боеприпасы, принадлежащие агрессору.

(7) Обжалование защитного предписания осуществляется в соответствии с действующим законодательством.

### **Статья 15<sup>1</sup>. Отмена мер защиты**

(1) По обоснованной просьбе жертвы судебная инстанция может досрочно отменить установленные меры защиты.

(2) Решение об отмене мер защиты может быть принято при соблюдении в совокупности следующих условий:

- a) агрессор соблюдал установленные запреты и обязательства;
- b) агрессор прошел / проходит установленные консультации или лечение.

(3) Судебная инстанция рассматривает, является ли волеизъявление жертвы свободным, удостоверившись тем самым, что она обладала реальным доступом к помощи и защите.

(4) Заявление об отмене рассматривается с вызовом сторон и представителя полиции, осуществляющего надзор за исполнением защитного предписания, отмена которого запрашивается.

### **Статья 15<sup>2</sup>. Надзор за исполнением незамедлительного ограничительного предписания и защитного предписания**

(1) Надзор за исполнением мер защиты жертвы насилия в семье, установленных незамедлительным ограничительным предписанием и защитным предписанием, относится к компетенции полиции.

(2) Полиция информирует и разъясняет агрессору установленные меры по защите жертвы.

(3) В случае если агрессор должен покинуть жилище семьи, полиция должна потребовать от него немедленно сдать все ключи от жилища, которые в последующем передаются жертве или принимаются на временное хранение в орган полиции. Покидая жилище, агрессор может взять с собой под присмотром полиции только строго необходимые предметы личного пользования (одежда, документы, предметы гигиены).

(4) Если агрессор отказывается покинуть жилище добровольно, орган полиции вправе принять необходимые меры в соответствии с

законодательством для преодоления противодействия законным требованиям.

(5) В период действия мер защиты орган полиции обеспечивает осуществление внезапных посещений жертвы на дому, а также незамедлительное вмешательство при любом сообщении о несоблюдении или попытке нарушения агрессором мер защиты.

(6) Отказ или уклонение агрессора от выполнения требований незамедлительного ограничительного предписания / защитного предписания влечет установленную законом ответственность.

### **Статья 15<sup>3</sup>. Оценка и управление рисками повторения / совершения актов насилия в семье**

(1) Процесс оценки и управления рисками повторения / совершения актов насилия в семье направлен на принятие незамедлительных адекватных мер по обеспечению защиты жертвы или потенциальной жертвы в результате действий либо возможных действий агрессора.

(2) Организация и проведение оценки и управления рисками повторения / совершения актов насилия в семье осуществляются в порядке и в соответствии с положениями внутренних процедур компетентных органов и/или совместных приказов.

### **Статья 16. Финансирование**

(1) Меры по выполнению настоящего закона финансируются за счет государственного бюджета, бюджетов административно-территориальных единиц в пределах ежегодно предусматриваемых ассигнований, а также из других не запрещенных законом источников.

(2) Финансирование центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье и их детей и центров / служб помощи и консультирования для семейных агрессоров осуществляется в пределах ассигнований, предусмотренных в государственном бюджете, из пожертвований, грантов, других источников согласно действующему законодательству. В случае ограниченных финансовых ресурсов приоритетность отдается выделению финансовых ресурсов на поддержку центров / служб помощи и защиты жертв насилия в семье.



### **Статья 17. Санкции**

(2) В случае совершения актов насилия в семье, содержащих признаки состава преступления, наступает предусмотренная законодательством ответственность, вне зависимости от установления мер защиты.

(3) Несоблюдение положений настоящего закона должностными лицами и специалистами в соответствующей области является нарушением трудовой дисциплины и влечет дисциплинарную ответственность в соответствии с законодательством.

## **ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 18**

(1) Настоящий закон вступает в силу по истечении шести месяцев со дня опубликования.

(2) Правительство в трехмесячный срок:

- а) представляет Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;
- б) приводит свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА

Мариан ЛУПУ

# МИНИМАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ЖЕРТВАМ НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ (ИЗВЛЕЧЕНИЯ)

*Утверждены*

*Постановлением Правительства № 1200 от 23 декабря 2010 г.*

## РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В настоящих Минимальных стандартах качества социальных услуг, предоставляемых жертвам насилия в семье (в дальнейшем – Минимальные стандарты), используются следующие понятия:

*пользователи услуг* – пользователями услуг, предоставляемых Центром, являются жертвы насилия в семье: женщины, мужчины и пары «мать–ребенок/дети», «отец–ребенок/дети»;

*критические ситуации* – совокупность психосоциальных и физических обстоятельств, которые представляют неизбежную угрозу для жизни и физической и психосоциальной целостности лица и требуют немедленного вмешательства;

*индивидуализированный план помощи* – документ, устанавливающий краткосрочные, среднесрочные или долгосрочные задачи, с уточнением способов вмешательства и помощи жертвам насилия в семье, посредством которых осуществляется деятельность и предоставляются услуги, соответствующие случаю.

2. Центр бесплатно предоставляет пользователям специализированные социальные услуги и удовлетворяет специфические и реальные нужды каждого лица, пользующегося услугами:

- a) обеспечивает прием, защиту и размещение жертв насилия в семье;
- b) предоставляет услуги личной гигиены;
- c) предоставляет юридическую, социальную, психологическую и срочную медицинскую помощь;
- d) оказывает информационную поддержку для поиска жилья, дошкольного или доуниверситетского учреждения;
- e) предоставляет неформальное образование в целях усвоения знаний и формирования навыков, необходимых для социальной интеграции;

- f) продвигает социализацию и развитие отношений с сообществом и/или семьей;
- g) облегчает доступ и информирует пользователя о системе социальной защиты;
- h) разрабатывает совместно с пользователем индивидуализированный план помощи против любой формы запугивания, дискриминации, злоупотребления и эксплуатации;
- i) осуществляет поддержку пары «родитель–ребенок/дети» в целях воспитания самостоятельности, которая способствовала бы реинтеграции пары в семью и/или сообщество;
- j) осуществляет мониторинг положения пользователей услуг после интеграции в семью и сообщество.

3. Услуги, предлагаемые в Центре, отражают положения Конвенции ООН об устранении всех форм дискриминации в отношении женщин, ратифицированной Постановлением Парламента № 87-XIII от 28 апреля 1994 г., а также других конвенций о правах человека, стороной которых является Республика Молдова.

4. Права каждого пользователя признаются, соблюдаются и реализуются.

5. Социальный работник – координатор случая в рамках Центра разрабатывает для каждого пользователя индивидуализированный план помощи, на основании которого ему предоставляются качественные услуги.

6. Персонал Центра осуществляет партнерские взаимоотношения с пользователями услуг, основанные на искренности, честности и добром отношении.

7. Права пользователей на сохранение интимности и на личную жизнь строго соблюдаются.

8. Данные о пользователях Центра являются конфиденциальными.

### **Принципы предоставления социальных услуг в Центре – Стандарт I**

9. Цель деятельности Центра вытекает из фундаментальных принципов, определяющих аспекты его деятельности. Данными принципами являются:

- a) соблюдение и продвижение прав, интересов и достоинства лиц, которым предоставляется помощь, – принятие четкой политики

по осуждению всех форм насилия в семье. Жертвы насилия, обратившиеся в Центр, не должны предоставлять доказательства насилия, которому они подверглись. Важно, чтобы им было оказано доверие и к ним обращались без предвзятости;

- b) обеспечение доступа к качественным услугам – профессионализм является предварительным условием для целостного применения принципов. Персонал должен быть адекватно проинструктирован. Необходимо составлять соответствующие распоряжения для его непрерывного обучения. В целях предоставления необходимых услуг и поддержки количество работников должно соответствовать количеству пользователей услуг. В процессе предоставления услуг персоналу Центра помогают волонтеры. Управление финансовыми ресурсами должно быть экономным и эффективным. Услуги, предоставленные Центром, будут контролироваться инспекциями качества;
- c) недискриминация – Центр должен быть открыт для всех жертв насилия, независимо от расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, политических взглядов, национальности, этнической и социальной принадлежности, гражданского состояния, ограниченных возможностей, ВИЧ-статуса и др.;
- d) обеспечение конфиденциальности и профессиональной этики – для защиты прав пользователей услуг и их безопасности необходимо, чтобы они были вправе решать, какая информация может быть разглашена. Поэтому персонал Центра не вправе передавать какую-либо информацию без согласия пользователя услуг. Исключения составляют только случаи, когда жизни и здоровью пользователя услуг угрожает опасность (например, попытки суицида, высокий риск насилия со стороны партнера либо жестокое обращение с детьми со стороны пользователей услуг). Пользователи услуг также обладают правом получения консультаций и помощи, не раскрывая свою личность;
- e) уважение мнения лица, получающего помощь (взрослого или ребенка), – важно соблюдать право пользователя услуг принимать решение относительно своей жизни. Соответствующие специалисты не должны оказывать давление в процессе принятия решения пользователем услуг. Важно, чтобы пользователь

- услуг осознал, что только он вправе принимать решение и его решение уважается. Цель вмешательства заключается в том, чтобы положить конец насилию, а не ставить точку в отношениях;
- f) междисциплинарность и многопрофильность – поддержка и защита в Центре осуществляется профессиональной группой, в которой задачи и ответственность распределены между ее членами. Рассмотрение случаев осуществляется путем процедуры направления, основанной на многопрофильном подходе, при необходимости, с участием специалистов вне Центра;
  - g) открытость для общества – это касается связей с общественностью посредством информационных кампаний с целью создания и оказания влияния на публичные выступления, сообщения и восприятие насилия в семье и существование центров. Насилие в семье продолжает быть предметом табу во многих странах, поэтому информационные кампании, инициированные и руководимые центрами, играют роль проводника прав человека и являются импульсом к воспитанию ненасильственного поведения.

10. Центр сотрудничает с органами местного публичного управления административно-территориальной единицы, в которой он действует, а также с Министерством труда, социальной защиты и семьи, представляя им регулярно и/или по требованию, но не реже одного раза в год, сведения о проведенной деятельности.

11. Учредитель утверждает Положение о внутренней организации и функционировании на основании Типового положения об организации и функционировании центров реабилитации жертв насилия в семье, утвержденного Постановлением Правительства № 129 от 22 февраля 2010 г., которое определяет задачи, виды деятельности и предоставляемые услуги, порядок внутренней организации помещений Центра, права и обязанности сотрудников и пользователей услуг, кадровые ресурсы и управление Центром.

12. Администрация Центра обеспечивает ознакомление персонала Центра и пользователей его услуг с содержанием Положения об организации и функционировании.

13. Организация помещений и деятельности Центра осуществляется по семейному типу.

## **Расположение и внутреннее обустройство – Стандарт II**

14. В целях обеспечения надежности и безопасности пользователей местонахождение вновь созданных центров не будет известно широкой общественности. Существующие центры, о местонахождении которых известно на момент вступления в силу настоящих стандартов, будут функционировать и в дальнейшем.

15. Центр располагается в населенных пунктах, в которых обеспечен доступ транспортных средств, а также есть возможность осуществлять деятельность за пределами Центра и пользоваться различными общественными услугами: социальными, юридическими, медицинскими, образовательными, профессиональными, культурными, по организации досуга и т. д.

16. Центр функционирует в соответствии с действующими правилами и нормами, утвержденными Министерством здравоохранения.

17. Центр может размещаться в отдельном здании или в зданиях социальных учреждений. Не допускается размещение в подвалах, в сырых помещениях, не имеющих естественного освещения.

18. Центр должен располагать помещениями, предназначенными для воспитательно-образовательного процесса, площадь которых должна соответствовать действующим санитарным нормам.

19. Центр должен быть обеспечен водопроводом, канализацией, отоплением, электричеством, природным газом (по возможности), вентиляционной системой, естественным освещением и обладать разрешениями на деятельность, предусмотренными законодательством.

## **Пользователи услуг Центра – Стандарт III**

20. Центр организуется в соответствии со специфическими потребностями пользователей услуг и предоставляет специализированные услуги по защите и помощи жертвам насилия в семье, основываясь на критерии пола пользователей услуг (центры для женщин и центры для мужчин).

21. Пользователями услуг Центра являются:

- a) женщины – жертвы насилия в семье;
- b) мужчины – жертвы насилия в семье;
- c) пара «мать–ребенок» – жертвы насилия в семье;
- d) пара «отец–ребенок» – жертвы насилия в семье.

## РАЗДЕЛ 2. ДОПУСК И РАЗМЕЩЕНИЕ В ЦЕНТРЕ

### Допуск пользователя услуг в Центр – Стандарт IV

22. Допуск в Центр жертвы насилия в семье осуществляется с соблюдением принципа недискриминации.

23. Процедура допуска в Центр:

- a) принятие в Центр осуществляется при представлении личного дела пользователя услуг территориальным органом социальной защиты, органом внутренних дел. Разрешается его направление другими органами местного публичного управления, иными уполномоченными учреждениями;
- b) в срочных случаях разрешается прием пользователей услуг в любое время.

24. В ситуациях, когда выявляются случаи насилия в семье, центры сотрудничают с территориальными органами полиции согласно действующему законодательству.

25. В случае размещения пары «родитель–ребенок/дети» менеджер Центра обязан незамедлительно проинформировать территориальный орган попечительства.

26. Не допускается размещение лиц с активными формами инфекций (туберкулез, малярия, кишечные и другие инфекционные заболевания), которые могут подвергать опасности здоровье пользователей услуг и персонала Центра.

27. Не принимаются в Центр лица, объявленные правоохранительными органами в розыск за совершение уголовных преступлений, либо лица, которые пытаются скрыться от правосудия.

28. Не принимаются в Центр лица, находящиеся в состоянии алкогольного опьянения либо наркотического воздействия. Не предоставляется помощь лицам, которые во время нахождения в Центре употребляют алкогольные напитки и наркотические вещества.

29. Лица с физическими или психическими ограниченными возможностями принимаются в Центр по решению координатора случая и менеджера Центра только после предварительного обследования и только если имеющиеся условия соответствуют специфическим потребностям в уходе.

30. Пользователи услуг информируются о своих правах и обязанностях на весь период размещения.

31. При допуске в Центр пользователи услуг подписывают с администрацией Центра договор о размещении (согласно приложению № 1 к настоящим Стандартам).

32. Договор составляется представителем администрации и пользователем услуг на момент размещения пользователя в Центре; согласно образцу договора о размещении администрация Центра может разработать на основе приложенного образца договора о размещении собственный договор о размещении с соблюдением принципа договорной свободы сторон.

33. Полная оценка пользователя услуг осуществляется назначенным координатором случая совместно с общественным социальным работником. Индивидуализированный план помощи ежемесячно либо при необходимости пересматривается с целью его адаптации к появляющимся новым социальным нуждам.

34. Для каждого пользователя услуг Центра составляется личное дело, содержащее личные данные, сведения о семье, образовании и квалификации, медицинскую карточку, другие необходимые и полезные документы для каждого случая в отдельности, социальную анкету, отражающую причины ситуации социального риска, индивидуализированный план помощи.

35. При допуске пользователя услуг в Центр координатор случая заполняет карту первичной регистрации случая (согласно приложению № 2 к настоящим Стандартам).

### **Размещение пользователя услуг в Центре – Стандарт V**

36. Центр обеспечивает временное размещение пользователя услуг и оказание ему специализированной помощи.

37. На протяжении размещения пользователя услуг специализированная помощь включает спектр услуг, указанных в пункте 8 Типового положения об организации и функционировании центров реабилитации жертв насилия в семье, утвержденного Постановлением Правительства № 129 от 12 февраля 2010 г.

38. Помощь пользователю услуг оказывается на основании индивидуализированного плана услуг, который устанавливает способы вмешательства и помощь жертвам насилия в семье, с определением деятельности и услуг, адекватных случаю.



39. Размещение пользователя услуг в Центре предусматривает:
- a) составление и обновление личного дела пользователя услуг координатором случая в партнерстве с территориальным органом социального обеспечения;
  - b) комплексную оценку нужд пользователя услуг;
  - c) разработку в 15-дневный срок с даты размещения пользователя услуг в Центре индивидуализированного плана помощи (согласно документу «Менеджмент конкретного случая – справочник социального работника», утвержденному Приказом министра труда, социальной защиты и семьи № 71 от 3 октября 2008 г., приложение № 4) координатором случая с прямым и непосредственным участием пользователя;
  - d) пересмотр индивидуализированного плана помощи ежемесячно или при необходимости для его адаптации к появившимся новым социальным нуждам;
  - e) включение в план областей вмешательства, конкретных действий и сроков реализации;
  - f) согласование координатором случая всех действий специалистов, с регистрацией не реже одного раза в две недели динамики случая на основании отчетов специалистов;
  - g) ежемесячный пересмотр индивидуализированного плана помощи координатором случая совместно с общественным социальным работником и наблюдение за эффективностью запланированных действий; занесение заключений по пересмотру плана в дело пользователя услуг;
  - h) информирование пользователя услуг о результатах пересмотра индивидуализированного плана помощи.

### **РАЗДЕЛ 3. ВИДЫ УСЛУГ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ЦЕНТРОМ**

#### **Услуги для проживания в Центре – Стандарт VI**

40. В Центре пользователю услуг предоставляются безопасные и соответствующие его потребностям условия для проживания.

41. По письменной просьбе жертвы насилия обеспечивается ее защита от агрессоров.

42. Спальня должна соответствовать следующим требованиям:

- a) пользователи услуг размещаются в общих или – в случае пары «родитель–ребенок/дети» – отдельных комнатах, оборудованных в соответствии с потребностями взрослого и ребенка: мебель, кровать для взрослого, детская кровать, тумбочка, платяной шкаф, стул;
- b) общие комнаты включают не более 2 мест с площадью не менее 6 кв. м на каждого человека, а комнаты для пары «родитель–ребенок/дети» – не более 4 мест с площадью не менее 20 кв. м;
- c) пользователь участвует в обустройстве комнаты для придания ей индивидуального характера;
- d) розетки, окна, лестницы и т. д. защищены с целью предупреждения возможного травматизма;
- e) постельное белье меняется по необходимости, но не реже одного раза в 7 дней;
- f) в комнатах поддерживается надлежащая чистота и гигиена, ежедневная уборка проводится пользователем услуг.

43. Центр является местом, в которое приходят пользователи услуг с одинаковым опытом. Общие помещения предназначены для проведения досуга и организации различной деятельности, для того чтобы поделиться пережитым опытом:

- a) помещение оснащено мебелью и оборудованием для отдыха, игр, занятий по социализации и групповых тематических дискуссий (кресла, стулья, журнальный столик, воспитательные наглядные пособия, видео- и радиоаппаратура и т. д.);
- b) Центр располагает помещением для проведения досуга пары «родитель–ребенок».

44. Центр располагает комнатой для посещений, оборудованной соответствующей мебелью.

45. Санитарно-гигиенические помещения соответствуют следующим требованиям:

- a) Центр располагает санитарно-гигиеническими помещениями отдельно для персонала, пользователей услуг и посетителей;
- b) количество санитарно-гигиенических помещений устанавливается в соответствии с количеством пользователей услуг (в соотношении 1 к 4);
- c) в Центре оборудовано специальное помещение для хранения санитарно-гигиенических средств, недоступное для детей, а также

- прачечная для стирки одежды, постельного и нательного белья;
- d) помещение для стирки оборудовано автоматическими стиральными и сушильными машинами, утюгом и столами для глажки;
  - e) каждый пользователь несет ответственность за стирку личного белья;
  - f) санитарно-гигиенические помещения обеспечиваются холодной и горячей проточной водой постоянно и позволяют соблюдать интимность пользователям услуг;
  - g) санитарно-гигиенические помещения ежедневно убираются обслуживающим персоналом.
46. Изолятор должен соответствовать следующим требованиям:
- a) Центр располагает специальными помещениями, оборудованными в качестве изолятора, для предотвращения опасности заражения пользователей услуг;
  - b) изолятор в обязательном порядке располагается на первом этаже с отдельным выходом на территорию и с умывальником для персонала;
  - c) изолятор предназначен для изолирования лиц с признаками острого заболевания и для помещения пользователей услуг, размещенных в срочном порядке, в целях гигиенической обработки, а также для их изолирования на период медицинского осмотра;
  - d) изолятор состоит из палаты и отдельного санитарного узла и оснащен кроватью для матери, детской кроваткой, стулом и тумбочкой, столом для пеленания, корзиной для грязного белья.
47. Кухня должна соответствовать следующим требованиям:
- a) Центр располагает производственным помещением – кухней, в которой готовится еда, и помещением для приема пищи. В процессе приготовления пищи используется агропродовольственное сырье, в том числе в виде полуфабрикатов, очищенное, разделенное на порции и упакованное;
  - b) помещения для приготовления и приема пищи должны соответствовать требованиям, оговоренным в санитарно-гигиенических правилах и нормативах для учреждений общественного питания, утвержденных Постановлением Правительства № 1209 от 8 ноября 2007 г.;

- с) к процессу приготовления пищи допускаются служащие Центра, имеющие профессиональную подготовку в данной области, обладающие медицинской карточкой с соответствующими отметками о медицинском контроле и гигиеническом инструктаже;
- д) в случае если Центр является частью социального учреждения, он пользуется услугами кухни соответствующего учреждения, имеющего санитарную авторизацию, согласно положениям действующего законодательства.

### **Услуги здравоохранения в рамках Центра – Стандарт VII**

48. Центр предоставляет следующие услуги здравоохранения: медицинский надзор, неотложную медицинскую помощь и продвижение здорового образа жизни.

49. Каждый пользователь услуг, на момент допуска в Центр, получает консультацию медицинского персонала.

50. Услуги по оказанию первичной и специализированной медицинской помощи, при необходимости, предоставляются пользователям услуг территориальными медицинскими учреждениями в соответствии с положениями действующих нормативных актов.

51. Центр располагает четкими процедурами действий при несчастных случаях или заболеваниях. При размещении в безотлагательных случаях пользователь услуг помещается в Центр через изолятор, в котором осуществляется первоначальный медицинский осмотр и надзор и проводятся необходимые обследования.

52. Центр располагает медицинским кабинетом, предназначенным для оказания неотложной медицинской помощи. Медицинский кабинет оснащен мебелью (рабочий стол, стулья, шкаф для хранения медикаментов), аппаратурой и медицинским оборудованием (холодильник, термометры, тонометр, фонендоскоп, одноразовые шпатели, бикс, кварцевая лампа и др.), набором медикаментов и инструментов для оказания неотложной медицинской помощи, антисептическими и дезинфицирующими препаратами, приспособлениями для наведения порядка и общей уборки.

53. Центр располагает медицинским персоналом (врач или медсестра), который оказывает профилактическую медицинскую помощь, медицинскую помощь больным детям и первую помощь в неотложных ситуациях.

54. Контактные данные для связи с медицинским персоналом вывешиваются на видном месте и доступны для пользователей услуг.

55. Центр располагает четкими процедурами по регистрации, хранению, распределению и назначению медикаментов, а также по управлению медицинскими отходами.

56. Первая помощь в неотложных ситуациях:

- а) персонал Центра оказывает первую помощь в неотложных ситуациях;
- б) скорая медицинская помощь, при необходимости, предоставляется службами скорой помощи.

### **Психосоциальные услуги в рамках Центра – Стандарт VIII**

57. Психосоциальные услуги предоставляются в специальном помещении, обеспечивающем комфорт и безопасность, в целях облегчения дискуссий между пользователями услуг и персоналом Центра.

58. Психосоциальные услуги предоставляются психологом / социальным ассистентом / психопедагогом и включают психологическое собеседование, психологическую и социальную поддержку, предоставляемую жертвам насилия в семье, в целях психологической реабилитации и преодоления кризисных ситуаций.

59. При проведении психологических собеседований учитывается личное пространство пользователя услуг, обеспечивающее ему комфорт и уверенность.

60. С учетом необходимости, для пользователей услуг могут проводиться индивидуальные и групповые психологические собеседования.

61. Психологические собеседования проводятся с четкими целями, которые вырабатываются совместно с пользователями услуг.

62. Содержание собеседований регистрируется / записывается в карте наблюдения (согласно приложению № 3 к настоящим Стандартам) с указанием предложений / рекомендаций для последующих психологических собеседований. Карты наблюдения прилагаются к личному делу пользователя услуг.

63. Индивидуальные психологические собеседования являются поддерживающими, терапевтическими и воспитательными, а групповые определяются типом группы: для поддержки, группа для обсуждений и т. д.

64. Психологические собеседования основываются на принципе психологической реабилитации жертв насилия в семье и направлены на преодоление кризисных ситуаций и формирование следующих знаний, навыков и умений:

- а) приобретение уверенности в себе и других людях;
- б) приобретение социальных навыков;
- в) развитие способности принимать решения;
- г) приобретение знаний о социальных услугах и трудоустройстве;
- д) развитие способностей по управлению временем, денежными средствами и преодолению кризиса.

### **Юридические услуги в рамках Центра – Стандарт IX**

65. Юридические услуги предоставляются в специальном помещении, обеспечивающем комфорт и безопасность, для облегчения дискуссий между пользователями услуг и персоналом Центра.

66. Юридические услуги предоставляются юристом и включают юридическую помощь в следующих областях: специальное законодательство в отношении немедленной или долгосрочной защиты в случаях насилия в семье, права жертвы, поддержка в получении постановления о защите, законодательство в отношении свидетельств о браке и разводе, родительские права, законодательство в отношении миграции, уголовное законодательство, положения о медицинском и социальном страховании, поддержка, если необходимо, в поиске адвоката и помощь в составлении юридических актов.

### **Услуги реинтеграции в семью и/или сообщество – Стандарт X**

67. Центр предоставляет услуги по реинтеграции в семью и/или сообщество жертв насилия в семье. Вся проводимая в Центре деятельность учитывает временный характер размещения и направлена на поиск надежного решения по реинтеграции в семью и/или сообщество.

68. Возможности реинтеграции в семью и/или сообщество пользователя услуг изучаются и анализируются специалистами Центра с момента его размещения.

69. Пользователь услуг рассматривается как активный партнер, вовлеченный в процесс реинтеграции в семью и/или сообщество.

70. Координатор случая организует посещения и встречи с биологической и/или расширенной семьей, с потенциальными работодателями или другими лицами для оценки возможностей интеграции в семью и сообщество (в соответствии с документом «Менеджмент конкретного случая – руководство социального работника», утвержденным Приказом министра труда, социальной защиты и семьи № 71 от 3 октября 2008 г., приложение № 3).

71. Услуги реинтеграции в семью и/или сообщество включают аспекты, связанные с принятием необходимых мер для налаживания отношений с:

- a) биологической или расширенной семьей;
- b) работодателями – устройством на работу, курсы профессиональной подготовки (переподготовки);
- c) учебными заведениями – для продолжения обучения пользователя услуг и, при необходимости, его детей;
- d) органами местного публичного управления – в целях нахождения постоянного места жительства после выхода из Центра;
- e) другими учреждениями, предоставляющими услуги, необходимые для разрешения случая.

72. Центр обладает информацией относительно предложения на рынке труда на основании данных, предоставленных территориальными агентствами занятости населения, а также на основании договоренностей о сотрудничестве с заинтересованными учреждениями.

73. Координатор случая оказывает помощь пользователю услуг при выходе из Центра.

### **Прекращение размещения в Центре.**

#### **Услуги по мониторингу – Стандарт XI**

74. Реинтеграция пользователя услуг в семью и/или сообщество является конечной целью деятельности, предусмотренной индивидуализированным планом помощи.

75. Пользователь услуг подготавливается к выходу из Центра специалистами Центра.

76. В период подготовки реинтеграции пользователя услуг в семью и/или сообщество координатор случая:

- a) проводит заключительную оценку потребностей пользователя услуг;

- b) посещает сообщество/семью, в которую будет реинтегрирован пользователь услуг;
- c) обеспечивает участие органов местного публичного управления, в особенности служб социальной помощи сообщества, в процессе реинтеграции пользователя услуг;
- d) обеспечивает направление пользователя услуг в социальные службы, действующие в сообществе, в которое он будет реинтегрирован;
- e) выполняет административные и юридические формальности для выхода пользователя услуг из Центра.

77. Координатор случая не менее чем за две недели до выхода пользователя услуг из Центра связывается со службой социальной помощи сообщества и информирует ее о положении пользователя услуг и передаче мониторинга данного случая.

78. Покинув Центр, пользователь услуг может обратиться за услугами, предоставляемыми после выхода из Центра, по сопровождению и консультированию в течение не менее 3 месяцев.

79. Результаты мониторинга заносятся в карту наблюдения после реинтеграции, которая прилагается к делу (согласно приложению № 4 к настоящим Стандартам). Карта заполняется социальным работником – координатором случая совместно с представителями органа местного публичного управления. Собранные персональные данные, относящиеся к специальным категориям, используются с учетом положений Закона о защите персональных данных № 17-XVI от 15 февраля 2007 г.

80. Внезапное прекращение пребывания в Центре пользователя услуг в результате расторжения договора о размещении может осуществляться в случае неоднократного нарушения пользователем услуг Положения о внутреннем распорядке Центра или причинения вреда другим пользователям услуг, персоналу или имуществу Центра.

## РАЗДЕЛ 4

### Менеджмент Центра – Стандарт XII

81. Менеджер Центра несет ответственность за качество услуг, предоставляемых пользователям услуг.

82. Менеджер применяет четкие процедуры по:



- a) оценке и мониторингу осуществляемой деятельности;
- b) отбору, оценке, подготовке, аттестации и поддержке персонала;
- c) ведению бухгалтерского учета и финансовой отчетности;
- d) передаче сведений внутри и за пределами учреждения. Полученная информация считается конфиденциальной и может передаваться за пределами учреждения только с четкого согласия пользователя услуг. Исключения составляют случаи угрозы для жизни или здоровья пользователей услуг или случаи, когда нераскрытие данной информации может иметь неблагоприятные последствия для них.

83. Специалисты Центра должны иметь соответствующую профессиональную подготовку и компетенцию для работы с жертвами насилия в семье, их семьями, сообществом, органами местного публичного управления, другими поставщиками услуг и т. д.

84. Для специалистов Центра составляются и утверждаются должностные инструкции, которые включают:

- a) обязанности;
- b) ответственность;
- c) права;
- d) образование / квалификацию, необходимую для занятия соответствующей должности;
- e) опыт и стаж работы;
- f) отношения подчиненности и порядок сотрудничества по вертикали и горизонтали;
- g) конкретные обязанности по отношению к пользователям услуг и к остальным работникам Центра.

85. Центр располагает четкими процедурами в случае ситуаций, когда требуется срочная замена определенного специалиста.

86. Центр располагает специально оборудованными помещениями (защищенными и закрытыми) для хранения дел пользователей услуг.

87. Ответственность за составление личных дел пользователей услуг, а также их передачу в архив возлагается на координатора случая.

88. Сведения, содержащиеся в деле, являются конфиденциальными.

89. Информация о пользователе услуг выдается только с его письменного согласия. Письменное согласие прилагается к делу пользователя услуг.

90. Дела пользователей услуг хранятся в архиве в течение неограниченного срока.

### **Менеджмент кадровых ресурсов – Стандарт XIII**

91. Центр располагает штатным расписанием, размер и структура которого соответствуют размеру учреждения и потребностям пользователей услуг.

92. Персонал Центра принимается на работу по конкурсу в соответствии с законодательством, при этом не допускается прием на работу лиц, не имеющих соответствующей подготовки и квалификации.

93. Персонал Центра включает: административный персонал, персонал по социальной, психологической, юридической, педагогической, медицинской помощи и вспомогательный персонал.

94. Руководство Центра осуществляется менеджером, имеющим высшее образование в данной области и стаж работы не менее 5 лет, а также заместителем менеджера. Менеджер может работать по совместительству и в другой текущей должности (в области педагогики, психологии, права, социальной помощи, медицины, психопедагогики и др.).

95. Норма приема (количество должностей в соотношении с количеством пользователей услуг) рассчитывается с учетом особенностей и потребностей пользователей услуг Центра, а также общей вместимости учреждения.

96. Обеспечение безопасности является основной обязанностью менеджера Центра. Пользователи услуг нуждаются в безопасном месте, где они могут быть защищены от насильственного поведения агрессора. Вместе с тем безопасность должна обеспечиваться и персоналу Центра, который также может подвергаться повышенному риску со стороны агрессоров. В целях обеспечения физической защиты пользователей услуг и безопасности учреждения менеджер заключает соглашения о сотрудничестве с территориальными органами полиции.

### **Подготовка персонала – Стандарт XIV**

97. Персонал Центра проходит начальную профессиональную подготовку.

98. На этапе трудоустройства персонал проходит программы подготовки, специфичной для деятельности Центра (реабилитация жертв

насилия в семье, психология злоупотребления, способы преодоления кризисных ситуаций и т. д.).

99. Работникам Центра предоставляется возможность занятий по программам непрерывного обучения общей продолжительностью не менее 40 часов в год.

100. Персонал участвует в семинарах, национальных и международных конференциях, научных обсуждениях сообщества и т. д.

101. Добровольцы могут работать в Центре после прохождения программы подготовки, в течение не менее 12 часов, относительно специфики работы в таком учреждении.

102. На основании выявленных потребностей в профессиональном обучении разрабатывается план непрерывной подготовки персонала Центра.

103. Менеджер Центра несет ответственность за разработку и реализацию плана непрерывной подготовки.

104. Персонал, работающий в Центре, проходит медицинское обследование каждые 6 месяцев и обучение в области гигиены.

#### **Наблюдение и оценка персонала Центра – Стандарт XV**

105. Центр располагает эффективной системой оценки и наблюдения, при этом специалисты подлежат обязательной оценке в момент приема на работу и ежегодной оценке.

106. Центр разрабатывает собственную оценочную сетку персонала на основании четких критериев.

107. Процесс оценки основывается на:

- a) достигнутых результатах;
- b) отношении к деятельности в рамках Центра;
- c) участия в программах профессиональной подготовки.

108. Сессии по оценке и наблюдению проводятся ежемесячно, ежегодно, а также по необходимости.

109. Сессии по наблюдению проводятся индивидуально и в группах и предусматривают:

- a) аспекты, связанные с конкретным случаем;
- b) применяемые методы;
- c) задачи специалиста;
- d) эмоциональное состояние специалиста;

- e) способы обмена опытом, обсуждение более сложных случаев;
- f) выявление решений по укреплению командного духа.

110. Сессии проводятся планоно и организованно, ограничены во времени и основаны на конкретных задачах по оценке / наблюдению.

111. Сессии протоколируются с указанием решений, ответственных лиц и сроков выполнения решений.

112. Менеджер Центра несет ответственность за разработку плана сессий по оценке, наблюдению и за организацию сессий в срочном порядке.

113. Функцию наблюдателя может выполнять менеджер Центра или лицо с соответствующим опытом, не работающее в Центре.

### **Защита от злоупотреблений персонала – Стандарт XVI**

114. В период нахождения в Центре пользователи услуг поощряются за информирование о любых формах злоупотребления со стороны персонала, других лиц в рамках Центра и за его пределами.

115. Менеджер Центра принимает срочные меры по оказанию защиты и помощи, необходимых пользователю услуг. Менеджер Центра налагает санкции на персонал, использующий насильственные методы к пользователям услуг. Случаи злоупотреблений протоколируются.

### **Внутренние правила размещения – Стандарт XVII**

116. В момент размещения пользователя услуг в Центре необходимо, чтобы он ознакомился с Внутренними правилами размещения в Центре (в дальнейшем – Правила).

117. Правила составляются в письменной форме и являются доступными для широкой общественности как на государственном, так и на русском языке.

118. Правила должны содержать информацию, касающуюся:

- a) структуры и принципов Центра;
- b) услуг, предоставляемых пользователям;
- c) персонала Центра;
- d) безопасности в Центре;
- e) правил приема посетителей;

- f) ответственности перед детьми;
- g) прав пользователей услуг;
- h) участия в деятельности, связанной с хозяйством, приготовлением пищи, стиркой и т. д.;
- i) обязанностей и ответственности;
- j) контактного лица (лиц) в случае возникновения конфликта или жалоб;
- k) участия пользователя услуг в процессе принятия решений по организации и управлению Центром;
- l) правил выхода из Центра.

119. Правила должны быть четкими и понятными пользователям услуг. Они являются обязательными и в то же время должны предполагать определенную степень гибкости для их возможного изменения с учетом потребностей пользователей услуг. Правила, которые относятся к уставу учреждения, не могут изменяться.

120. Правила должны содержать специальные положения, предусматривающие право пользователя услуг на самоопределение в организации своей жизни после выхода из Центра.

Приложение № 1  
к Минимальным стандартам качества  
социальных услуг, предоставляемых  
жертвам насилия в семье

## **ОБРАЗЕЦ ДОГОВОРА О РАЗМЕЩЕНИИ<sup>1</sup>**

Приложение № 2  
к Минимальным стандартам качества  
социальных услуг, предоставляемых  
жертвам насилия в семье

## **КАРТА ПЕРВИЧНОЙ РЕГИСТРАЦИИ СЛУЧАЯ<sup>2</sup>**

Приложение № 3  
к Минимальным стандартам качества  
социальных услуг, предоставляемых  
жертвам насилия в семье

## **КАРТА НАБЛЮДЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ УСЛУГ<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> [https://www.legis.md/cautare/getResults?doc\\_id=20068&lang=ru](https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=20068&lang=ru)

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

Приложение № 4  
к Минимальным стандартам качества  
социальных услуг, предоставляемых  
жертвам насилия в семье

**КАРТА МОНИТОРИНГА (РЕ)ИНТЕГРАЦИИ  
ПОСЛЕ ВЫХОДА ИЗ ЦЕНТРА<sup>4</sup>**

---

<sup>4</sup> Там же.

**ДАННАЯ БРОШЮРА ПОДГОТОВЛЕНА НАЦИОНАЛЬНЫМ  
ИНСТИТУТОМ ЖЕНЩИН МОЛДОВЫ «РАВНОПРАВИЕ»  
В РАМКАХ ПРОЕКТА «БОРЬБА С ДЕЗИНФОРМАЦИЕЙ И  
УЛУЧШЕНИЕ ПОНИМАНИЯ *КОНВЕНЦИИ СОВЕТА ЕВРОПЫ О  
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ И БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ В ОТНОШЕНИИ  
ЖЕНЩИН И ДОМАШНИМ НАСИЛИЕМ* В ГАГАУЗИИ»,  
ФИНАНСИРУЕМОГО ЗА СЧЕТ ГРАНТА ИНСТИТУТА ПО  
ОСВЕЩЕНИЮ ВОЙНЫ И МИРА (IWPR) ПРИ ПОДДЕРЖКЕ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ. ИЗЛОЖЕННЫЕ  
МНЕНИЯ, ВЫВОДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРИНАДЛЕЖАТ АВТОРУ/  
СОСТАВИТЕЛЮ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТРАЖАЮТ ТОЧКУ  
ЗРЕНИЯ IWPR И ПРАВИТЕЛЬСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ.**

© NATIONAL INSTITUTE FOR  
WOMEN OF MOLDOVA “EQUALITY”



WWW.STOP-VIOLENCE.MD  
WWW.NIWM.ORG



EMAIL: NWIM.EQUALITY@GMAIL.COM